

● ● ●  
mittel  
moins facile  
average  
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46  
US 8-20



# BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

| Größen | Tailles | Sizes | Tallas | Eur. | 114 cm |      |      |      |      |      |      |  | 140 cm |      |      |      |      |      |      |  |
|--------|---------|-------|--------|------|--------|------|------|------|------|------|------|--|--------|------|------|------|------|------|------|--|
|        |         |       |        |      | 34     | 36   | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   |  | 34     | 36   | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   |  |
| A      | ★       | m     |        |      | 2,30   | 2,30 | 2,35 | 2,35 | 2,35 | 2,40 | 2,40 |  | 1,80   | 1,80 | 1,85 | 1,85 | 1,85 | 1,85 | 1,90 |  |
| B      | ▶       | m     |        |      | 2,10   | 2,10 | 2,15 | 2,15 | 2,15 | 2,15 | 2,15 |  | 2,55   | 2,55 | 2,55 | 2,60 | 2,60 | 2,60 | 2,60 |  |

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

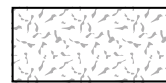
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



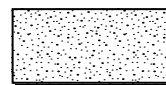
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



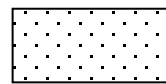
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



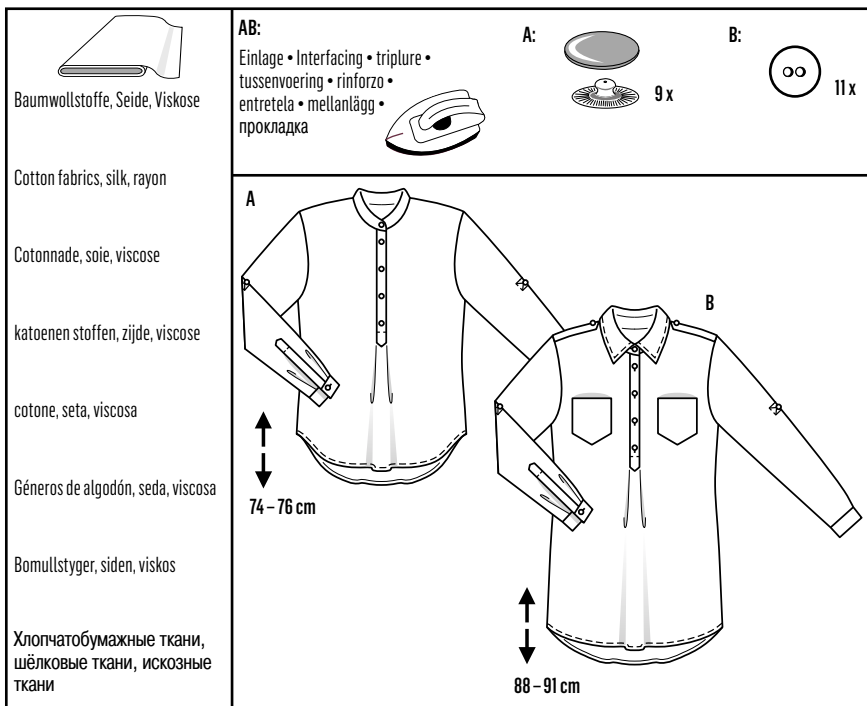
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



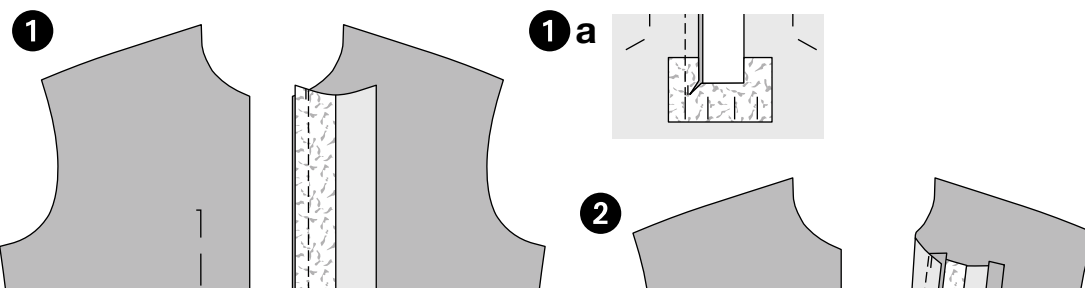
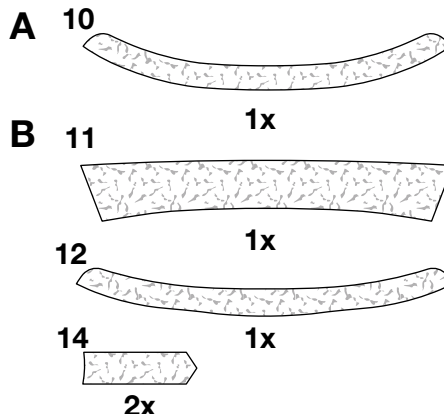
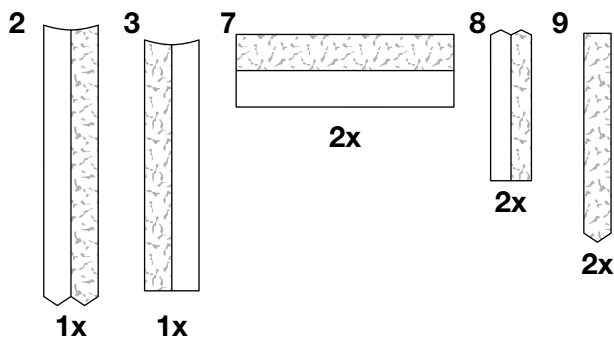
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB



# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Vord. Blende rechts 1x
- A B 3 Vord. Blende links 1x
- A B 4 Rückenteil 1x
- A B 5 Rückw. Passe 2x
- A B 6 Ärmel 2x
- A B 7 Manschette 2x
- A B 8 Ärmelblende 2x
- A B 9 Riegel (Ärmel) 4x
- A 10 Stehkragen 2x
- B 11 Kragen 2x
- B 12 Kragensteg 2x
- B 13 Tasche 2x
- B 14 Schulterriegel 4x

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

#### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE A Teile 1 bis 10, für die BLUSE B Teile 1 bis 9 und 11 bis 14 in Ihrer Größe aus.

#### Gr. 36 bis 46:

In Teil 2 die x für die Knöpfe bzw. Druckknöpfe neu einzeichnen; das oberste im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 34, das unterste gilt für alle Größen, die restl. in gleichmäßigem Abstand.

### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen. Druckknöpfe bzw. Knopflöcher neu einteilen.

### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

#### AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

#### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum, Ärmelsaum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

#### EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite

# ENGLISH

## PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
- A B 2 Front band, right 1x
- A B 3 Front band, left 1x
- A B 4 Back 1x
- A B 5 Back yoke 2x
- A B 6 Sleeve 2x
- A B 7 Cuff 2x
- A B 8 Sleeve placket facing 2x
- A B 9 Sleeve tab 4x
- A 10 Standing collar 2x
- B 11 Collar 2x
- B 12 Collar stand 2x
- B 13 Pocket 2x
- B 14 Shoulder tab 4x

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

### PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

#### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the BLOUSE, view A, pieces 1 to 10 and for the BLOUSE, view B, pieces 1 to 9 and 11 to 14.

#### Sizes 10 to 20 (36 to 46):

On pattern piece 2, mark new x's for button or snap positions. Mark the upper x the same distance from neck edge as marked for size 8 (34). The lowest x applies for all sizes. Mark the remaining x's, evenly spaced, between the upper and lower x's.

### LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges. Mark new button or snap positions.

### CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

#### AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

#### SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

5/8" (1.5 cm) for hem and sleeve hems and at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

#### INTERFACING

## PIECES DU PATRON:

|     |    |                           |
|-----|----|---------------------------|
| A B | 1  | Devant 1x                 |
| A B | 2  | Parement devant droit 1x  |
| A B | 3  | Parement devant gauche 1x |
| A B | 4  | Dos 1x                    |
| A B | 5  | Empiècement dos 2x        |
| A B | 6  | Manche 2x                 |
| A B | 7  | Poignet 2x                |
| A B | 8  | Parement de manche 2x     |
| A B | 9  | Patte (manche) 4x         |
| A   | 10 | Col droit 2x              |
| B   | 11 | Col 2x                    |
| B   | 12 | Pied de col 2x            |
| B   | 13 | Poche 2x                  |
| B   | 14 | Patte d'épaule 4x         |

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

## AB

Découper de la planche à patrons  
pour le CHEMISIER **A** les pièces 1 à 10,  
pour le CHEMISIER **B** les pièces 1 à 9 et 11 à 14  
sur le contour correspondant à la taille choisie.

## Tailles 36 à 46:

Sur la pièce 2, tracer les x pour les boutons ou boutons-pression; le premier à la même distance du bord supérieur que pour la t. 34, l'inférieur est au même emplacement pour toutes les tailles, les autres à la même distance les uns des autres.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➡ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

## Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger**, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutons ou les boutons-pression.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

**Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.**

## AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

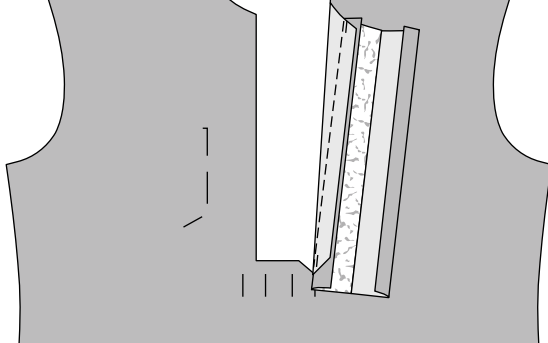
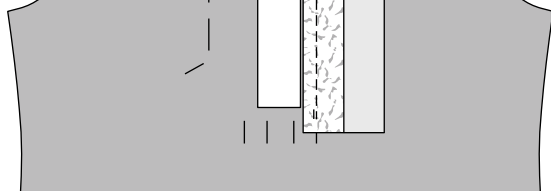
## Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

**1,5 cm** pour l'ourlet, l'ourlet de manche et à tous les autres bords et coutures.

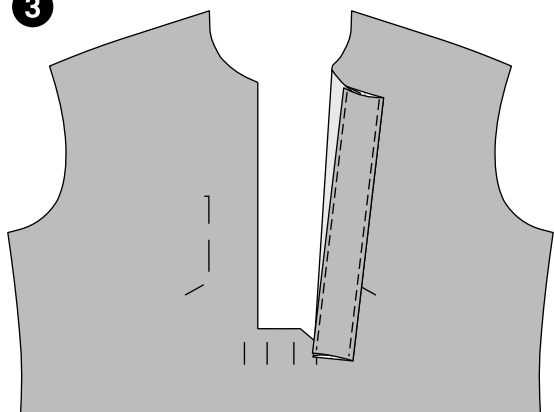
Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

## ENTOILAGE

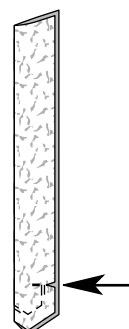
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers



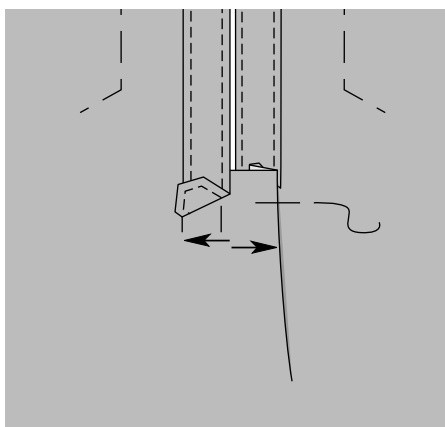
3



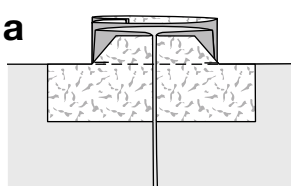
4



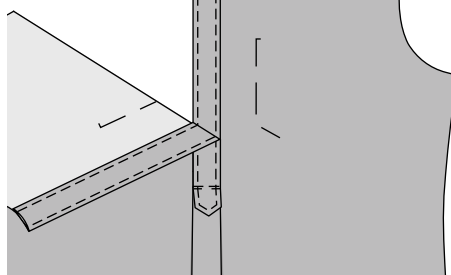
5



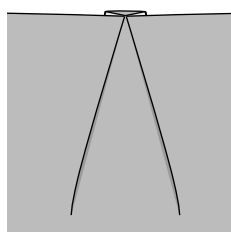
5 a



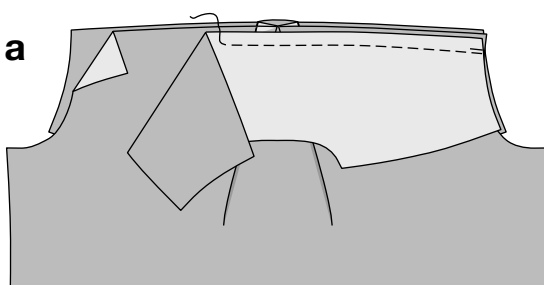
6



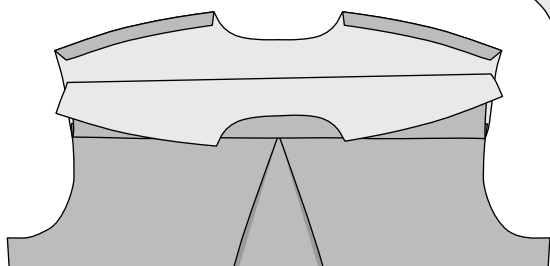
7



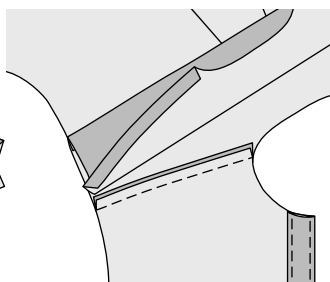
7 a



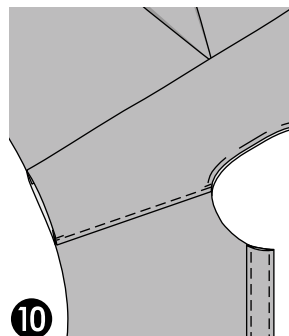
8



9



10



## EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## AB

## BLUSE

### Vorderteil / Poloverschluss

➔ Um ein Einreißen des Schlitzes zu verhindern ein Stück Einlage am markierten Schlitzende auf die linke Stoffseite bügeln (siehe Zeichnung 1a).

### Vord. Blende / links

① Blendenhälfte mit Einlage rechts auf rechts auf die Ansatzlinie stecken (Nahtzahl 3), feststeppen. Nahtenden sichern. Vorderteil in die Ecke bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (1a).

② Nahtzugaben in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen langen Blendenkante nach innen bügeln.

③ Blende an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen. Die andere lange Blendenkante schmal absteppen.

### Vord. Blende / rechts

④ Blende an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Untere Kanten bis zum Querstrich aufeinandersteppen. Nahtenden sichern. Die Zugabe der verstärkten Blendenhälfte bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden. Blende wenden, bügeln.

Blende wie bei Text und Zeichnungen 1 bis 3 feststeppen und schmal absteppen.

**B:** Knopflöcher ab der Markierung längs in die **rechte** Blende einarbeiten.

⑤ Falten am Vorderteil in Pfeilrichtung legen, festheften. Untere Kante der **linken** Blende nach unten klappen. Vorderteil rechts auf rechts zwischen den Einschnitten auf die linke Blende steppen, dabei die Falten feststeppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

⑥ Rechte Blende Mitte auf Mitte über die linke Blende legen, feststecken und an der markierten Linie quer feststeppen.

### Rückw. Passe (gedoppelt)

⑦ Am Rückenteil die Falten in Pfeilrichtung legen, festheften. Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 1). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite vom Rückenteil heften. Steppen (7a).

⑧ Passenteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Nahtzugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln.

⑨ Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 2). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

⑩ Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Ausschnittkanten der Passenteile aufeinanderheften. Bügeln. Von der rechten Blusenseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.

tions included with the carbon paper.

## INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

## SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

## AB

## BLOUSE

### Front / placket closure

➔ To prevent the front slit from tearing, iron a piece of interfacing to wrong side of fabric, over the marked slit end (see illustration 1a).

### Front band / left

① Pin interfaced half of band to attachment line, right sides facing, matching seam numbers (3). Stitch band in place as pinned. Tie-off ends of seam.

Clip front into corner, close to last stitch (1a).

② Press seam allowances toward band. Press allowance on opposite long edge of band to wrong side.

③ Fold band to inside, along marked FOLD LINE. Baste to the attachment seam then edgestitch in place. Topstitch close to opposite long edge of band.

### Front band / right

④ Fold band along marked fold line, right side facing in. Stitch lower edges closed, ending stitching at seam mark. Tie-off ends of seam. Clip allowance of interfaced half of band close to last stitch (arrow). Trim seam allowances. Turn band right side out and press.

Stitch band in place and topstitch as described and illustrated for steps 1 to 3.

**B:** Work vertical buttonholes in **right** band, below marks.

⑤ Lay pleats in front, in direction of arrows, and baste in place. Fold **left** band down. Stitch front to lower edge of left band, between clips, right sides facing, thereby stitching the pleats in place. Finish edges of seam allowances together and press allowances down.

⑥ Lay right band on left band, matching centers. Pin bands together and stitch horizontally, along marked line.

### Back yoke (doubled)

⑦ On back piece, lay pleats in direction of arrows and baste in place. Baste one yoke piece to back piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Baste second yoke piece to back piece, with right side of yoke facing wrong side of back. Stitch yokes in place together (7a).

⑧ Press yokes over attachment seams – yokes are now lying together, wrong sides facing. On inner yoke piece, press allowances on front attachment edges to wrong side.

⑨ Baste outer yoke to front pieces, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Press seam allowances toward yokes.

⑩ Baste edges of inner yoke to front yoke attachment seams. Baste neck edges of yoke pieces together. Press. Working from the outer side of the blouse, topstitch yoke close to attachment seams, thereby catching edges of the inner yoke.

## ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

**Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.**

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

### AB

#### CHEMISIERS

##### Devant / fermeture polo

➔ Pour éviter une déchirure de la fente, thermocoller une pièce d'entoilage, selon le tracé à l'extrémité de la fente, sur l'envers du tissu (voir le croquis 1a).

##### Parement devant / gauche

❶ Épingler la moitié entoillée du parement gauche, endroit contre endroit, sur la ligne de montage (chiffre-repère 3), piquer. Assurer les extrémités de couture.

Entailler le devant dans l'angle jusqu'au ras du dernier point (1a).

❷ Coucher les surplus de couture dans le parement, repasser. Plier le surplus du second grand côté du parement sur l'envers, repasser.

❸ Rabattre le parement suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, le bâtir sur la couture de montage et piquer au ras du bord. Surpiquer le parement au ras du second grand côté.

##### Parement devant / droit

❹ Plier le parement sur la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords inférieurs ensemble jusqu'au repère transversal. Assurer les extrémités de couture. Cranter le surplus de la moitié entoillée du parement au ras du point (flèche). Réduire les surplus. Retourner le parement, repasser.

Piquer le parement selon les paragraphes et croquis 1 à 3, surpiquer au ras des bords.

**B:** exécuter les boutonnieres à partir du repère verticalement dans le parement **droit**.

❺ Former les plis sur le devant selon la flèche, les bâtir en place. Rabattre le bord inférieur du parement **gauche** vers le bas. Piquer le devant, endroit contre endroit, entre les entailles, sur le parement gauche tout en fixant les plis. Surfiler les surplus ensemble, les coucher vers le bas, repasser.

❻ Poser le parement droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le parement gauche, l'épingler et le piquer transversalement sur le tracé.

##### Empiècement dos (doublé)

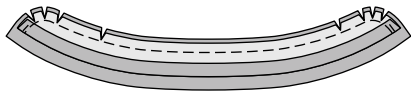
❼ Sur le dos, former les plis selon la flèche, les bâtir en place. Bâtir un empiècement, endroit contre endroit, sur le dos (chiffre-repère 1). Bâtir le second empiècement, sa face endroit contre l'envers du dos. Piquer (7a).

❽ Coucher les empiècements sur la couture de montage; superposer les faces envers. Sur l'empiècement intérieur, plier le surplus de couture des bords de montage devant sur l'envers, repasser.

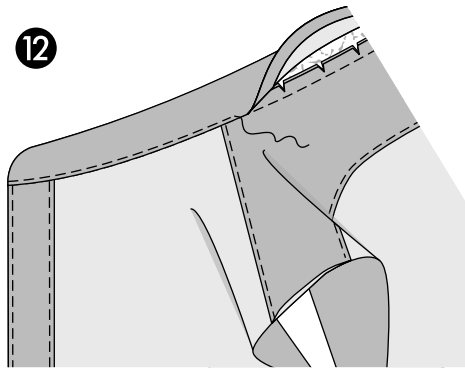
❾ Bâtir l'empiècement extérieur, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre-repère 2). Piquer. Coucher les surplus de couture dans l'empiècement, repasser.

❿ Bâtir l'empiècement intérieur sur les coutures de montage devant de l'empiècement. Bâtir les bords d'encolure des empiècements ensemble. Repasser. Par l'endroit du chemisier, surpiquer l'empiècement au ras des coutures de montage, tout en fixant l'empiècement intérieur.

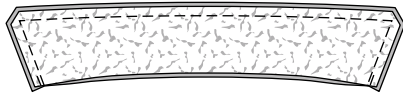
11



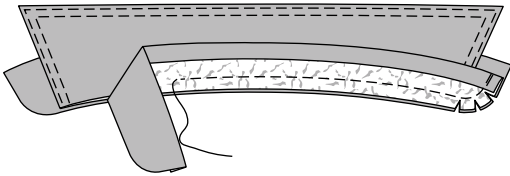
12



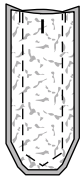
13



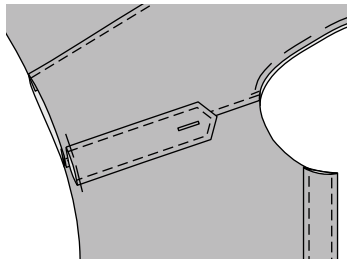
14



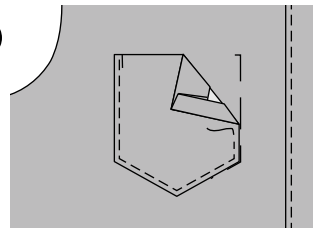
15



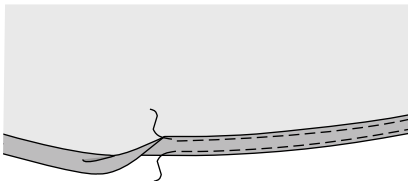
15 a



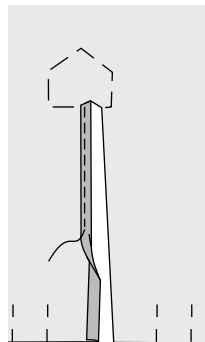
16



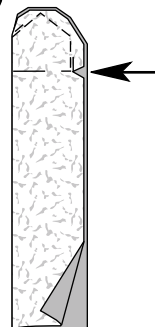
17



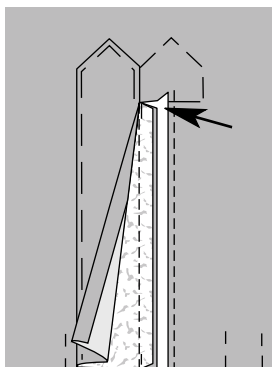
18



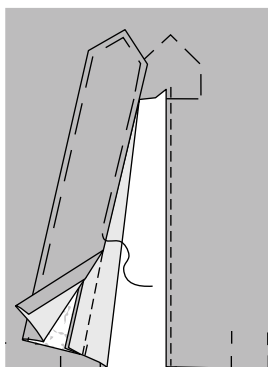
19



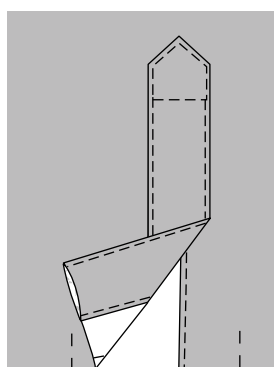
20



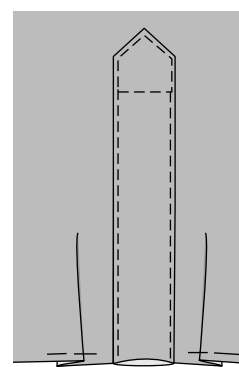
21



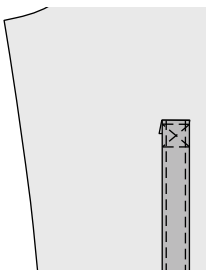
22



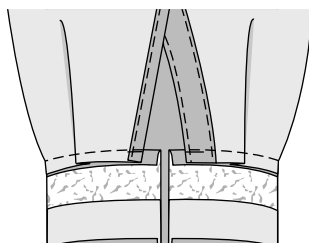
22 a



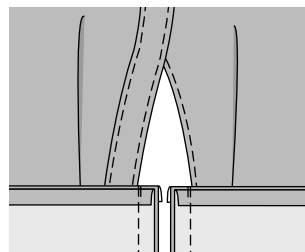
23



24



25



## DEUTSCH

### A

#### Stehkragen

11 Am Kragenteil ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante nach innen bügeln. Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

12 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5), die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln. Die innere Kragenhälfte an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

### B

#### Kragen mit Steg

13 Kragenteile aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

14 Am Stegteil ohne Einlage die Nahtzugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln. Dieses Stegteil auf die Kragenseite mit Einlage, das Stegteil mit Einlage auf die andere Kragenseite stecken. Stegteile aufeinanderheften (Nahtzahl 4) und -steppen, dabei den Kragen mitfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Steg wenden. Kanten heften, bügeln. Kragensteg wie bei Text und Zeichnung 12 feststeppen. Knopfloch in die rechte Kragenstegkante quer einarbeiten.

#### Schulterriegel

15 Je einen Riegel mit Einlage rechts auf rechts auf einen Riegel ohne Einlage legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Riegel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Knopfloch ab der Markierung längs einarbeiten. Riegelenden über den Schulternähten auf den Armausschnitt heften (15a).

#### Taschen

16 Kanten versäubern. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen bügeln. Zugabe der restl. Kanten umbügeln. Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile stecken und schmal feststeppen.

### AB

#### Saum

17 Saum am Vorder- und Rückenteil umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Untere Kanten schmal absteppen.

#### Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

#### Ärmelschlitze

18 Untere Ärmelkante an der markierten Linie EINSCHNITT einschneiden und am Ende laut Zeichnung 0,5 cm schräg einschneiden. Einschnittkante schmal umbügeln, einschlagen und feststeppen.

19 Ärmelblende an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Spitze laut Zeichnung bis zur Querlinie steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Verstärkte Blendenhälfte bis zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil). Blende wenden. Kanten heften, bügeln.

20 Verstärkte Blendenhälfte rechts auf rechts an der Ansatzlinie auf den Ärmel stecken (Nahtzahl 8) und feststeppen. Die Nahtzugabe am Ärmel bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

21 Nahtzugaben in die Blende bügeln. Die unverstärkte Blendenhälfte eingeschlagen an der Ansatznaht festheften. Bügeln.

Von der rechten Ärmelseite aus die Blende an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen. Bruchkante bis zur markierten Querlinie schmal abstennen.

## ENGLISH

### A

#### Standing collar

11 On collar piece with no interfacing, press allowance on lower edge to wrong side. Pin collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Turn collar right side out. Baste edges and press.

12 Baste collar to neck edge, right sides facing, matching seam numbers (5). The seam marks on collar must meet shoulder seams. Stitch collar to neck edge. Trim seam allowances and press allowances toward collar. Baste inner collar edge to attachment seam and edgestitch in place.

### B

#### Collar with collar stand

13 Lay collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges and ¼" (0.7 cm) from these edges. Baste open edges together.

14 On collar stand piece with no interfacing, press allowance on attachment edge to wrong side. Pin this collar stand piece to interfaced side of collar and pin interfaced collar stand piece to the opposite collar side. Baste collar stand pieces together, matching seam numbers (4), then stitch as basted, catching the collar between the collar stand pieces. Trim seam allowances and clip curves. Turn collar stand right side out. Baste seamed edges and press. Stitch collar stand to neck edge of blouse as described and illustrated for step 12. Work horizontal buttonhole in right end of collar stand.

#### Shoulder tabs

15 Lay each interfaced tab piece on a tab piece with no interfacing, right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn tab right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges. Work lengthwise buttonhole in tab, beginning at marking. Lay each tab over a shoulder seam and baste end to armhole edge (15a).

#### Pockets

16 Finish edges of each pocket piece. Press self-facing on upper edge to wrong side, along marked FOLD LINE. Press allowances on remaining pocket edges to wrong side. Pin pockets to blouse fronts as marked and edgestitch in place.

### AB

#### Hem

17 On blouse fronts and blouse back, press hem allowances to wrong side, turn raw edges under, and baste in place. Edgestitch hems in place. Topstitch close to lower edges.

#### Side seams

Lay blouse fronts on blouse back, right sides facing. Pin side seams, matching seam numbers (6). Stitch side seams. At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward back.

#### Sleeve plackets

18 Slash lower edge of each sleeve along marked SLASH line then clip diagonally at end of slash, a scant ¼" (0.5 cm), as illustrated. Press cut edge narrowly to wrong side, turn raw edge under, and stitch in place.

19 Fold each sleeve placket facing piece on marked fold line, right side facing in. Stitch point closed as illustrated, ending stitching at horizontal line. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances, trimming across corners. Clip interfaced half of piece up to last stitch (arrow). Turn piece right side out. Baste seamed edges and press.

20 Pin interfaced half of each placket facing piece to attachment line on sleeve, right sides together, matching seam numbers (8). Stitch in place as pinned. Clip seam allowance of sleeve close to last stitch (arrow).

21 Press seam allowances toward facing piece. Turn edge of half with no interfacing to wrong side and baste to attachment seam.

**A****Col droit**

**11** Sur le col non entoilé, coucher le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser. Épingler les cols ensemble, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis. Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

**12** Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 5), poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, cranter, les coucher dans le col, repasser. Bâtir la moitié intérieure du col sur la couture de montage et piquer au ras du bord.

**B****Col avec un pied de col**

**13** Superposer les cols, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles. Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser, surpiquer au ras et à 0,7 cm des bords cousus. Bâtir les bords ouverts l'un sur l'autre.

**14** Sur le pied de col non entoilé, plier le surplus de couture du bord de montage sur l'envers, repasser. Épingler ce pied de col sur le col entoilé, le pied de col entoilé sur l'autre face du col. Bâtir et piquer les pieds de col ensemble (chiffre-repère 4), en saisissant le col dans la couture. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis. Retourner le pied de col. Bâtir les bords, repasser. Piquer le pied de col sur l'encolure comme au paragraphe et au croquis 12. Exécuter la boutonnière horizontale dans le bord droit du pied de col.

**Pattes d'épaule**

**15** Poser une patte entoilée, endroit contre endroit, sur chaque patte non entoilée, piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, ép pointer les angles. Retourner les pattes. Bâtir les bords, repasser et surpiquer au ras. Exécuter la boutonnière verticalement à partir du repère. Poser les extrémités des pattes par-dessus les coutures d'épaule sur l'emmanchure (15a).

**Poches**

**16** Surfiler les bords. Plier la parementure suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, repasser. Plier le surplus des autres bords sur l'envers, repasser. Épingler les poches, contre les lignes de position, sur les devants, et piquer au ras des bords.

**AB****Ourlet**

**17** Plier l'ourlet sur le devant et le dos sur l'envers, remplier et l'épingler. Piquer l'ourlet au ras du bord. Surpiquer au ras du bord inférieur.

**Coutures latérales**

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 6) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

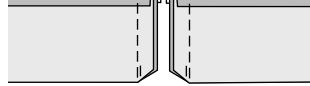
**Fentes de manche**

**18** Fendre le bord inférieur de manche selon la ligne portant la mention FENTE, à l'extrémité de la fente entailler en biais selon le croquis sur 0,5 cm. Plier le bord de fente sur l'envers, repasser, remplier et piquer au ras du bord.

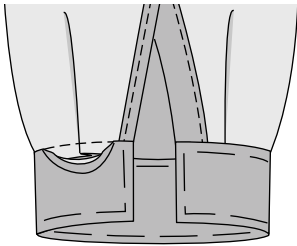
**19** Plier le parement de manche suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer la pointe selon le croquis jusqu'à la ligne transversale. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles. Cranter la moitié entoilée du parement jusqu'au dernier point (flèche). Retourner le parement sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

**20** Épingler la moitié entoilée du parement, endroit contre endroit, contre la ligne de montage sur la manche (chiffre-repère 8) et piquer. Cranter le surplus de couture sur la manche jusqu'au ras du dernier point (flèche).

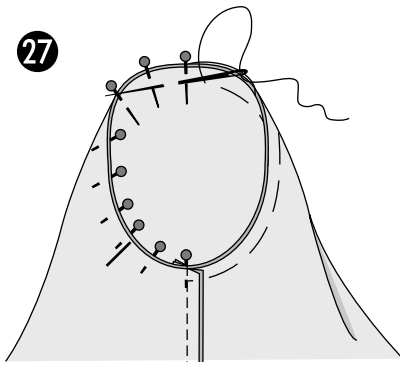
**21** Coucher les surplus de couture dans le parement, repasser. Remplier la moitié non entoilée du parement et la bâtir sur la couture de montage. Repasser.



26



27



von der rechten Ärmelseite aus die Blende an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen. Bruchkante bis zur markierten Querlinie schmal absteppen.

**22** Spitze der Blende auf den Ärmel heften, schmal feststeppen und an der Querlinie feststeppen.

**Falten** der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung legen, festheften (22a).

**Ärmelriegel** wie bei Text und Zeichnung 15 nähen.

**B:** Knopfloch ab der Markierung längs einarbeiten.

**23** Riegelende versäubern, einschlagen und wie markiert innen auf den Ärmel stecken. Riegel schmal und überkreuz feststeppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

### Manschetten

**24** Manschettenhälfte mit Einlage auf die untere Ärmelkante stecken (Nahtzahl 9). Steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

**25** Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

**26** Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln.

Von der rechten Ärmelseite aus alle Manschettenkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen.

**B:** Knopfloch jeweils in die vord. Manschettenkante einarbeiten.

### Ärmel einsetzen

**27** Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➡ Die Querstriche 10 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

**A:** Druckknöpfe in Blenden, Stehkragen, Manschetten und Ärmelriegel und Ärmel einschlagen.

**B:** KNÖPFE zu den Knopflöchern passend annähen.

**21** Press seam allowances toward facing piece. Turn edge of half with no interfacing to wrong side and baste to attachment seam. Press

Working from the outer side of the sleeve, topstitch facing piece close to attachment seam, thereby catching the inner edge. Topstitch close to fold edge, ending stitching at marked horizontal line.

**22** Baste pointed end of facing piece to sleeve. Edgestitch in place and stitch along horizontal line.

Lay **pleats** in lower edge of each sleeve in direction of arrows and baste in place (22a).

Sew **sleeve tabs** as described and illustrated for step 15.

**B:** Work lengthwise buttonhole in each tab, beginning at marking.

**23** Finish end of each tab, turn this edge under, and pin to inner side of sleeve as marked. Edgestitch end of tab in place and stitch crosswise, diagonally.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (7). At each seam, finish edges of allowances together and press allowances to one side.

### Cuffs

**24** Pin interfaced half of each cuff to lower edge of sleeve, matching seam numbers (9). Stitch cuff in place. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.

**25** Fold each cuff on marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

**26** Turn cuff right side out and baste fold edge. Baste inner edge to attachment seam. Press.

Working from the outer side, topstitch close to all edges of cuff, thereby stitching inner edge to attachment seam.

**B:** Work buttonhole in front edge of each cuff.

### Setting in sleeves

**27** Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➡ The seam marks (10) on sleeve and front piece must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.

Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward sleeve.

**A:** Attach snap fasteners to front bands, standing collar, cuffs, and sleeve tabs and sleeves.

**B:** Sew **BUTTONS** in place, to match buttonholes.

21 Coudre les surplus de couture dans le parement, repasser. Remplir la moitié non entoillée du parement et la bâtir sur la couture de montage. Repasser.

Par l'endroit de la manche, surpiquer le parement au ras de la couture de montage tout en fixant la moitié intérieure. Surpiquer au ras de la pliure jusqu'à la ligne horizontale.

22 Bâtir la pointe du parement sur la manche, la piquer au ras du bord et sur la ligne horizontale. Poser les **plis** du bord inférieur de manche selon la flèche, les bâtir en place (22a).

Coudre les **pattes de manche** comme au paragraphe et au croquis 15.

**B:** exécuter la boutonnière à partir du repère verticalement.

23 Surfiler l'extrémité de la patte, la remplier et l'épingler selon le tracé à l'intérieur de la manche. Piquer la patte à ras et en croix.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 7). Surfiler les surplus de couture ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

### Poignets

24 Épingler la moitié entoillée du poignet sur le bord inférieur de manche (chiffre-repère 9). Piquer. Coucher les surplus de couture dans le poignet, repasser. Plier le surplus de couture du second grand côté sur l'envers, repasser.

25 Plier le poignet sur la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles.

26 Plier et bâtir le poignet suivant la ligne de pliure sur l'envers, le bâtir contre la couture de montage. Repasser.

Par l'endroit de la manche, piquer le poignet au ras du contour en fixant aussi la moitié intérieure sur la couture de montage.

**B:** exécuter une boutonnière dans le bord devant de chaque poignet.

### Montage des manches

27 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:

➡ Superposer les repères transversaux 10 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.

Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

**A:** riveter les boutons-pression dans les parements, le col droit, les poignets, les pattes de manche et les manches.

**B:** coudre les BOUTONS en face des boutonnières.

# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x  
 A B 2 bies rechtsvoor 1x  
 A B 3 bies linksvoor 1x  
 A B 4 achterpand 1x  
 A B 5 achterste pasdeel 2x  
 A B 6 mouw 2x  
 A B 7 manchet 2x  
 A B 8 mouwbies 2x  
 A B 9 patje (mouw) 4x  
 A 10 opstaande kraag 2x  
 B 11 kraag 2x  
 B 12 kraagstaander 2x  
 B 13 zak 2x  
 B 14 epaulet 4x

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

#### AB

Knip van het werkblad uit:  
 voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 10,  
 voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 9 en 11 tot 14  
 in de betreffende maat.

#### Maat 36 tot 46:

Bij deel 2 de x voor de knopen resp. drukkertjes tekenen: het bovenste op dezelfde afstand tot de bovenrand net als bij maat 34, het onderste geldt voor alle maten, de andere knoopsgaten op gelijkmatige afstand indelen.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten).

De zijranden weer mooi verlopend maken. De knoopsgaten resp. drukkertjes opnieuw indelen.

### KNIPPEN

**STOFVouw** (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom, mouwzoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

#### TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof onstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x  
 A B 2 lista davanti destra 1x  
 A B 3 lista davanti sinistra 1x  
 A B 4 dietro 1x  
 A B 5 sprone dietro 2x  
 A B 6 manica 2x  
 A B 7 polsino 2x  
 A B 8 lista manica 2x  
 A B 9 linguetta manica 4x  
 A 10 colletto alla coreana 2x  
 B 11 colletto 2x  
 B 12 listino collo 2x  
 B 13 tasca 2x  
 B 14 linguetta spalla 4x

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

#### AB

Tagliare dal foglio tracciati  
 per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 10,  
 per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 9 e 11 - 14  
 nella taglia scelta.

#### Taglie dalla 36 alla 46

Contrassegnare ex-novo le x per i bottoni e/o gli automatici sulla parte 2: quella superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come per la taglia 34; la x inferiore vale per tutte le taglie; distribuire le altre a distanze regolari.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

#### Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare** distanziare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

Distribuire ex-novo gli automatici e/o i bottoni.

### TAGLIO

**La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

**Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.**

#### AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

#### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm all'orlo, all'orlo delle maniche e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 ribete delantero derecho 1 vez
- A B 3 ribete delantero izquierdo 1 vez
- A B 4 espalda 1 vez
- A B 5 canesú posterior 2 veces
- A B 6 manga 2 veces
- A B 7 puño 2 veces
- A B 8 ribete manga 2 veces
- A B 9 trabilla (manga) 4 veces
- A 10 cuello de tira 2 veces
- B 11 cuello 2 veces
- B 12 tira de cuello 2 veces
- B 13 bolsillo 2 veces
- B 14 trabilla de hombro 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

## PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

### AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 10, para la BLUSA **B** las piezas 1 a 9 y 11 a 14 en la talla correspondiente.

### Tallas 36 a 46:

En la pieza 2 hacer las marcas (x) para los botones y/o automáticos, la superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 34, el inferior vale para todas las tallas y las restantes a distancias iguales.

## ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas marcadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir los automáticos y los ojales.

## CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**1,5 cm** dobladillo, dobladillo manga y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

# SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
- A B 2 Främre slå höger 1x
- A B 3 Främre slå vänster 1x
- A B 4 Bakstycke 1x
- A B 5 Bakre ok 2x
- A B 6 Ärm 2x
- A B 7 Manschett 2x
- A B 8 Ärmslå 2x
- A B 9 Slejf (ärm) 4x
- A 10 Ståkrage 2x
- B 11 Krage 2x
- B 12 Kragstånd 2x
- B 13 Ficka 2x
- B 14 Axelslejf 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

### AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN **A** delarna 1 till 10, för BLUSEN **B** delarna 1 till 9 och 11 till 14.

### Stl. 36 till 46:

Rita in x-markeringarna för knapparna resp. tryckknapparna på nytt i del 2; den översta lika långt till den övre kanten som vid stl. 34, den nedersta gäller för alla storlekar, de övriga med jämna mellanrum.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna. Dela in tryckknapparna resp. knapphålen på nytt.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

### AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

### Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

**1,5 cm** fäll, ärmfäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

## MELLANLÄGG

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

|   |   |    |                         |
|---|---|----|-------------------------|
| A | B | 1  | Перед 1x                |
| A | B | 2  | Правая планка переда 1x |
| A | B | 3  | Левая планка переда 1x  |
| A | B | 4  | Спинка 1x               |
| A | B | 5  | Кокетка спинки 2x       |
| A | B | 6  | Рукав 2x                |
| A | B | 7  | Манжета 2x              |
| A | B | 8  | Планка рукава 2x        |
| A | B | 9  | Пата (Рукав) 4x         |
| A |   | 10 | Воротник-стойка 2x      |
|   | B | 11 | Воротник 2x             |
|   | B | 12 | Стойка воротника 2x     |
|   | B | 13 | Карман 2x               |
|   | B | 14 | Погон 4x                |

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### AB

Вырезать из листа выкроек  
для БЛУЗЫ-РУБАШКИ A детали 1 - 10,  
для БЛУЗЫ-РУБАШКИ B детали 1 - 9 и 11 - 14  
нужного размера.

#### Размеры 36 - 46:

На детали 2 заново поставить метки кнопок/пуговиц (x). Верхнюю метку поставить на таком же расстоянии от верхнего конца, как у размера 34. Нижняя метка одна для всех размеров. Остальные метки поставить с одинаковыми интервалами.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➡ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

#### Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

**Для удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

**Для укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки кнопок/пуговиц.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

#### AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

#### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**1,5 см** - на подгибку низа переда и спинки, а также по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

#### ПРОКЛАДКА

## TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

## NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

## AB

## BLOUSE

### Voorpand / polosluiting

➡ Om te voorkomen dat het split inscheurt, bij het uiteinde aan de verkeerde kant een stukje tussenvoering opstrijken (tekening 1a).

### Voorste bias / links

➊ Het verstevigde deel van de bias bij de lijn op het pand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Het voorpand in de hoek tot net voor de laatste stiksteek inknippen (1a).

➋ Naad naar de bias toe strijken. De andere lange rand van de bias naar de verkeerde kant omstrijken.

➌ De bias bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwven, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. De andere lange rand van de bias smal doorstikken.

### Voorste bias / rechts

➍ De bias bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). Onder randen tot het streepje op elkaar stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad van het verstevigde deel van de bias tot net voor het stiksel inknippen (pijl). Naad bijknippen. Bies keren, strijken.

Bies volgens punt en tekening 1 tot 3 vaststikken en smal doorstikken. **B:** knoopsgaten vanaf het teken in de lengte bij de rechter bias maken.

➎ De plooien bij het voorpand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen. Onderrand van de linker bias naar onderen toe leggen. Het voorpand tussen de inknippen op de linker bias vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij de plooien vaststikken. Naad samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

➏ Rechter bias met het midden op het midden over de linker bias heen leggen, vastspelden en bij de getekende lijn dwars vaststikken.

### Achterste pas (dubbel afwerken)

➐ Bij het achterpand de plooien in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen. Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (naadcijfer 1). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen. Stikken (7a).

➑ De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetranden omstrijken.

➒ Het buitenste pasdeel op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Stikken. Naad naar de pas toe strijken.

➓ Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsranden van de pasdelen op elkaar rijgen. Strijken. Aan de goede kant van de pas de aanzetnaden smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

la stof en i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

## RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

## CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.**

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

## AB

## CAMICETTA

### Davanti / Chiusura a polo

➡ Per evitare che l'apertura col tempo si strappi stirare un pezzetto di rinforzo dal rovescio sull'estremità dell'apertura contrassegnata, vedi la figura 1a.

### Lista davanti sinistra

➊ Appuntare le metà rinforzate della lista, diritto su diritto, sulla linea d'attaccatura (NC 3) e cucirle. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il davanti nell'angolo fino a filo dell'ultimo punto (1a).

➋ Stirare i margini verso la lista. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo della lista.

➌ Piegare verso l'interno la lista lungo la LINEA DI RPIEGATURA, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo. Cucire a filo l'altro bordo lungo della lista.

### Lista davanti destra

➍ Piegare la lista lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi fino al trattino. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il margine alle metà rinforzate della lista fino a filo dell'ultimo punto (freccia). Rifilare i margini. Voltare la lista e stirarla.

Cucire la lista come spiegato ai punti 1, 2 e 3 e cucirla a filo dei bordi. **B:** eseguire gli occhielli (in senso verticale) sulla lista **destra** partendo dal contrassegno.

➎ Montare le pieghe sul davanti nella direzione delle frecce ed imbastirle. Piegare verso il basso il bordo inferiore della lista **sinistra**. Cucire il davanti, diritto su diritto, fra le incisioni sulla lista sinistra, cucendo così le pieghe. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il basso.

➏ Disporre la lista destra su quella sinistra, centro su centro, appuntarla e cucirla di traverso lungo la linea indicata.

### Sprone dietro doppiato

➐ Montare sul dietro le pieghe nella direzione delle frecce ed imbastirle. Imbastire uno sprone sul dietro, diritto su diritto (NC 1). Imbastire l'altro sprone con il diritto rivolto sul rovescio del dietro. Cucire (7a).

➑ Stirare le parti dello sprone ripiegandole sulla cucitura d'attaccatura; i rovesci delle stoffe combaciano. Stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti d'attaccatura dello sprone interno.

➒ Imbastire lo sprone esterno sui davanti, diritto su diritto (NC 2) e cucirlo. Stirare i margini verso lo sprone.

➓ Imbastire l'altro sprone sulle cuciture dello sprone davanti. Alle parti dello sprone imbastire insieme i bordi dello scollo. Stirare. Impunturare dal diritto a filo delle cuciture d'attaccatura dello sprone, cucendo così lo sprone interno.

y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

## ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

## CONFECCIÓN

### Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

## AB

## BLUSA

### Delantero / cierre de polo

➡ Para evitar que la abertura se rasgue, planchar un trozo de entretela en el extremo de abertura marcado al revés de la tela (véase dibujo 1a).

### Ribete delantero / a la izquierda

- 1 Prender la mitad del ribete con entretela en la línea de aplicación (número 3) derecho contra derecho, respuntar. Asegurar los extremos. Piquetear el delantero en la esquina al ras del último respunte (1a).
- 2 Planchar los márgenes de costura en el ribete. Planchar hacia dentro el margen del otro canto largo de ribete.
- 3 Girar hacia dentro el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes y respuntar al ras. Respuntar el otro canto largo de ribete al ras.

### Ribete delantero / a la derecha

- 4 Doblar el ribete por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores hasta la marca horizontal. Asegurar los extremos. Piquetear el margen de la mitad reforzada de ribete al ras del último respunte (flecha). Recortar los márgenes. Girar el ribete y planchar.

Respuntar el ribete como en el texto y dibujos 1 a 3. Respuntar al ras.

**B:** Bordar los ojales a partir de la marca a lo largo en el ribete derecho.

- 5 Poner los pliegues en el delantero en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes. Doblar hacia abajo el canto inferior del ribete izquierdo. Coser el delantero en el ribete izquierdo entre los piquetes derecho contra derecho, pillando los pliegues. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos hacia abajo.

- 6 Poner el ribete derecho por encima del ribete izquierdo medio sobre medio, prender y respuntar en la línea marcada en horizontal.

### Canesú posterior (forrado)

- 7 En la espalda poner los pliegues en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes. Hilvanar una pieza de canesú en la espalda (número 1) derecho contra derecho. Hilvanar la otra pieza de canesú con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser (7a).

- 8 Plancha las piezas de canesú por encima de la costura de aplicación. Los reverses quedan superpuestos. En la pieza interna de canesú planchar entornado el margen de costura de los cantos delanteros de aplicación.

- 9 Hilvanar la pieza externa de canesú en los delanteros (número 2) derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgenes de costura en el canesú.

- 10 Hilvanar la pieza interna de canesú en las costuras delanteras de aplicación de canesú. Hilvanar montados los cantos del escote de las piezas de canesú. Planchar. Por el derecho de la falda respuntar el canesú en las costuras de aplicación, pillando la pieza interna.

## MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rät-sida.

## AB

## BLUS

### Framstycke / pikéknäppning

➡ Pressa fast en bit mellanlägg vid den markerade sprundänden på tygets avigsida för att undvika att sprundet slits sönder (se teckning 1a).

### Främre slå / vänster

- 1 Nåla fast slåhälften med mellanlägg räta mot räta på fastsättningslinjen (sömmummer 3), sy fast. Fäst sömmandarna. Jacka framstycket in i hörnet till tätt intill det sist sydda stygnet (1a).
- 2 Pressa in sömsmånerna i slån. Pressa in sömsmånerna i den andra långa slåkanten.
- 3 Vänd in slån vid VIKNINGSLINJEN, träckla fast den vid fastsättnings-sömman och sy fast den smalt. Kantsticka den andra långa slåkanten smalt.

### Främre slå / höger

- 4 Vik slån vid vikiningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop de nedre kanterna till tvärstrecket. Fäst sömmandarna. Jacka sömsmånerna på den förstärkta slåhälften till tätt intill det sist sydda stygnet (pil). Klipp ner sömsmånerna. Vänd slån, pressa.

Sy fast slån som vid text och teckningarna 1 till 3 och kantsticka den smalt.

**B:** Sy i knapphål på längden från markeringen i höger slå.

- 5 Lägg vecken på framstycket i pilriktningen, träckla fast. Vik den nedre kanten nedåt på vänster slå. Sy fast framstycket räta mot räta mellan klippjacken på vänster slå, samtidigt sys vecken fast. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa dem nedåt.

- 6 Lägg höger slå mitt mot mitt över vänster slå, nåla och sy fast den tvärs över vid den markerade linjen.

### Bakre ok (dubblerat)

- 7 Lägg vecken på bakstycket i pilriktningen och träckla fast dem. Träckla fast en okdel räta mot räta på bakstycket (sömmummer 1). Träckla fast den andra okdelen med rätsidan på bakstyckets avigsida. Sy (7a).

- 8 Pressa okdelarna över fastsättningssömman; tygets avigsidor ligger på varandra. Pressa vid den inre okdelen in sömsmånerna i de främre fastsättningskanterna.

- 9 Träckla fast den yttre okdelen räta mot räta på framstyckena (sömmummer 2). Sy. Pressa in sömsmånerna i oket.

- 10 Träckla fast den inre okdelen vid okets främre fastsättningssöm-mar. Träckla fast okdelarnas halsringningskanter på varandra. Pressa. Kantsticka oket smalt vid fastsättningssömmarna från blusens rätsida, samtidigt sys den inre okdelen fast.

## ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

## ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

## АВ

### БЛУЗА-РУБАШКА

#### Перед / Застежка поло

➡ На изнаночную сторону переда у метки разреза приутюжить лоскут прокладки, чтобы разрез для застежки поло не рвался при носке блузы-рубашки (см. рис. 1а).

#### Левая планка переда

❶ Дублированную прокладкой половинку планки наложить на перед лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть по линии шва притачивания (контрольная метка 3). Притачать. На концах шва сделать закрепки.

Перед надсечь в уголке к последнему стежку шва (1а).

❷ Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу планки заутюжить на планку.

❸ Половинку планки отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать над швом притачивания и настрочить в край. Сгиб планки отстрочить в край.

#### Правая планка переда

❹ Планку сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы до поперечной метки. На концах шва сделать закрепки. Припуск дублированной прокладкой половинки планки надсечь к последнему стежку шва (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке.

Планку вывернуть, приутюжить.

Планку притачать и отстрочить в край - см. пункты и рис. 1 - 3.

В: на правой планке обметать вертикальные петли от метки.

❺ На переде заложить и заметать складку в направлении стрелки. Нижний конец левой планки отвернуть вниз. Перед настрочить на левую планку между надсечками, застрачивая складку, лицевая сторона к лицевой стороне.

Припуски шва обметать вместе и заутюжить вниз.

❻ Правую планку наложить на левую планку, совместив линии середины переда, приколоть и настрочить поперек по размеченной линии.

#### Кокетка спинки (двойная)

❼ На спинке заложить и заметать встречную складку в направлении стрелки. Одну кокетку сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу (контрольная метка 1). Вторую кокетку наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать к ее верхнему срезу. Обе кокетки притачать (7а).

❽ Обе кокетки заутюжить над швом притачивания вверх, изнаночная сторона к изнаночной стороне. На внутренней кокетке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

❾ Внешнюю кокетку приметать к переду, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 2). Притачать. Припуски швов заутюжить на кокетку.

❿ Плечевые края внутренней кокетки приметать над швами притачивания внешней кокетки к переду. Сметать срезы горловины обеих кокеток. Приутюжить.

С лицевой стороны блузы-рубашки отстрочить внешнюю кокетку близко к швам притачивания, прихватывая внутреннюю кокетку.

## NEDERLANDS

### A

#### Opstaande kraag

**11** Bij het niet-verstevigde kraagdeel de onderrand naar de verkeerde kant omstrijken. De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Kraag keren. Randen rijgen, strijken.

**12** De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de streepjes liggen bij de schouderaden. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. Het binnenste deel van de kraag bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

### B

#### Kraag met staander

**13** De kraagdelen op elkaar leggen, de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken, smal en 0,7 cm breed doorstikken. Open rand dichtrijgen.

**14** Bij het niet-verstevigde staanderdeel de aanzetnaad naar de verkeerde kant omstrijken. Dit staanderdeel op het verstevigde kraagdeel, het verstevigde staanderdeel op het andere kraagdeel vastspelden. Staanderdelen op elkaar rijgen (naadcijfer 4) en stikken, daarbij de kraag mee vastzetten. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Staander keren. Randen rijgen, strijken. Kraagstaander volgens punt en tekening 12 vaststikken. Knoopsgat bij de rechterrands van de kraag dwars stikken.

#### Epauletten

**15** Een verstevigd deel op een niet-verstevigd deel leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Patje keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. Knoopsgat vanaf het tekeningje in de lengte maken. De uiteinden van de epauletten over de schouderaden heen op de armsgaten vastrijgen (15a).

#### Zakken

**16** De randen zigzaggen. Beleg bij de VOEWLIJN naar de verkeerde kant omvouwen, strijken. De naad bij de andere randen omstrijken. De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastspelden en smal vaststikken.

### AB

#### Zoom

**17** De zoom van het voorpand en het achterpand omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken. Onderranden smal doorstikken.

#### Zijnaden

Voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 6) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

#### Mouwsplitten

**18** De onderrand van de mouw bij de aangegeven lijn INKNIP inknippen en bij het einde volgens de tekening 0,5 cm schuin inknippen. De randen smal omstrijken, inslaan en vaststikken.

**19** De mouwbies bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De punt volgens de tekening tot de dwarslijn stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Het verstevigd deel van de bies tot de laatste steek inknippen (pijl). De bies keren. Randen rijgen, strijken.

**20** Verstevigd biesdeel bij de lijn op de mouw vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8) en vaststikken. De naad van de mouw tot net voor de laatste stiksteek inknippen (pijl).

**21** Naad naar de bies toe strijken. Het niet-verstevigd deel van de bies inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken.

Aan de goede kant van de mouw de aanzetnaad van de bies smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken. De gevouwen and tot de getekende dwarslijn smal doorstikken.

**22** Punt van de bies op de mouw vastrijgen, smal vaststikken en bij de dwarslijn vaststikken. De plooiën bij de onderrand van de mouw in de richting van de pijl in-

## ITALIANO

### A

#### Colletto alla coreana

**11** Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del colletto non rinforzato. Appuntare insieme le parti del colletto, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

**12** Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 5), i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il colletto. Imbastire la metà interna del colletto sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo.

### B

#### Collo con listino

**13** Disporre le parti del collo una sull'altra, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Cucire il collo a filo e a 0,7 cm dai bordi. Imbastire insieme i bordi aperti.

**14** Stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura del listino non rinforzato. Appuntare questo listino sul lato rinforzato del collo, il listino rinforzato sull'altro lato del collo. Imbastire insieme i listini (NC 4) e cucirli, comprendendo il collo. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rivoltare il listino. Imbastire i bordi e stirare. Cucire il listino come spiegato al punto 12. Eseguire un'occhiello orizzontale sul bordo destro del collo.

#### Linguetta sulle spalle

**15** Disporre una linguetta rinforzata, diritto su diritto, su una senza rinforzo e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare la linguetta. Imbastire i bordi e cucirli a filo. Eseguire l'occhiello verticale partendo dal contrassegno. Imbastire l'estremità della linguetta sull'incavo manica a cavallo delle cuciture delle spalle (15a).

#### Tasche

**16** Rifinire i bordi. Stirare verso l'interno il ripiegamento lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Stirare verso l'interno il margine agli altri bordi. Appuntare le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi.

### AB

#### Orlo

**17** Stirare verso l'interno l'orlo davanti e dietro, ripiegarlo all'interno, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. Cucire inoltre a filo del bordo inferiore.

#### Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

#### Spacchi alle maniche

**18** Incidere il bordo inferiore delle maniche lungo la linea INCISIONE, all'estremità incidere di traverso per 0,5 cm come illustrato. Stirare a filo verso l'interno il bordo tagliato, ripiegarlo e cucirlo.

**19** Piegare la lista manica lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire la punta fino alla linea orizzontale come illustrato. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Incidere la metà rinforzata della lista fino a filo dell'ultimo punto (freccia). Rivoltare la lista. Imbastire i bordi e stirare.

**20** Appuntare la metà rinforzata dalla lista, diritto su diritto, sulla manica lungo la linea d'attaccatura (NC 8) e cucirla. Incidere il margine alla manica fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

**21** Stirare i margini verso la lista. Ripiegare verso l'interno la metà non rinforzata della lista ed imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Stirare.

Impunturare dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura della lista, cucendo così a filo della metà interna. Cucire a filo del bordo ripiegato fino alla linea orizzontale.

# ESPAÑOL

## A

### Cuello de tira

**11** En la pieza de cuello sin entretela planchar hacia dentro el margen del canto inferior. Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes de costura, en las curvas dar unos cortes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

**12** Hilvanar el cuello en el escote (número 5) derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes de costura, dar unos cortes y planchar en el cuello. Hilvanar la mitad interna del cuello en la costura de aplicación y pasar unos pespuntos al ras.

## B

### Cuello con tira

**13** Superponer las piezas del cuello. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes de costura, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras y a 0,7 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos abiertos.

**14** En la pieza de tira sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen de costura del canto de aplicación. Prender esta pieza en el lado del cuello con entretela, la pieza con entretela en el otro lado del cuello. Hilvanar superpuestas las piezas de tira (número 4) y coser, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes de costura, en las curvas dar unos cortes. Girar la tira. Hilvanar los cantos y planchar. Pespuntear la tira del cuello como en el texto y dibujo 12. Bordar en horizontal el ojal en el canto derecho de tira del cuello.

### Trabilla de hombro

**15** Poner una trabilla con entretela en una trabilla sin entretela derecho contra derecho, coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar la trabilla. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Bordar el ojal a partir de la marca a lo largo. Hilvanar los extremos de trabilla por encima de las costuras hombro en la sisa (15a).

## Bolsillos

**16** Sobre hilar los cantos. Planchar hacia dentro la vista por la LÍNEA DE DOBLEZ. Planchar entornado el margen de los cantos restantes. Prender los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste y pespuntear al ras.

## AB

### Doblado

**17** Planchar entornado el dobladillo en el delantero y la espalda, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntearlo al ras. Pespuntear los cantos inferiores al ras.

### Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras laterales (número 6) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

### Aberturas manga

**18** Piquetear el canto inferior de la manga en la línea marcada PIQUETE y en sesgo en el extremo según dibujo 0,5 cm. Planchar entornado el canto de piquete al ras, remeter y pespuntear.

**19** Doblar el ribete manga por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser la punta según dibujo hasta la línea horizontal. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes de costura, cortar en sesgo en las esquinas. Piquetear la mitad reforzada de ribete hasta el último pespunte (flecha). Gira el ribete. Hilvanar los cantos y planchar.

**20** Prender la mitad reforzada de ribete en la línea de aplicación en la manga (número 8) derecho contra derecho y pespuntear. Piquetear el margen de costura en la manga al ras del último pespunte (flecha).

**21** Planchar los márgenes de costura en el ribete. Hilvanar la mitad sin reforzar de ribete remetida en la costura de aplicación. Planchar.

Por el derecho de la manga pespuntear al ras el ribete en la costura de aplicación, pillando la mitad interna. Pespuntear el canto de doblez al ras hasta la línea horizontal marcada.

**22** Hilvanar la punta del ribete en la manga, pespuntear al ras y pespuntear en la línea horizontal. Poner los **pliegues** del canto inferior

# SVENSKA

## A

### Ståkrage

**11** Pressa vid kragdelen utan mellanlägg in sömsmånen i den nedre kanten. Nåla ihop kragdelarna rätat mot rätat på varandra, träckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Vänd kragen. Träckla och pressa kanterna.

**12** Träckla fast kragen rätat mot rätat på halsringningen (sömnummer 5), tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen. Träckla fast den inre kraghälfften vid fastsättnings sömmen och sy fast den smalt.

## B

### Krage med stånd

**13** Lägg kragdelarna på varandra, träckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa, kantsticka dem smalt och 0,7 cm brett. Träckla ihop öppna kanter.

**14** Pressa vid stånddelen utan mellanlägg in fastsättningskantens sömsmån. Nåla fast denna stånddel på kragensida med mellanlägg, nåla fast stånddelen med mellanlägg på den andra kragensida. Träckla (sömnummer 4) och sy ihop stånddelarna, ta med kragen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Vänd ståndet. Träckla kanterna, pressa. Sy fast kragståndet som vid text och teckning 12. Sy i ett knapphål på tvären i kragståndets högra kant.

### Axelslejf

**15** Lägg en slejf med mellanlägg rätat mot rätat på en slejf utan mellanlägg, sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd slejfen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt. Sy i ett knapphål på längden från markeringen. Träckla fast slejfändarna över axelsömmarna på ärmringningen (15a).

### Fickor

**16** Sicksacka kanterna. Pressa in infodringen vid VIKNINGSLINJEN. Pressa in sömsmånerna i de övriga kanterna. Nåla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem smalt.

## AB

### Fåll

**17** Pressa in fällen på fram- och bakstycket, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Kantsticka de nedre kanterna smalt.

### Sidsömmar

Lägg framstyckena rätat mot rätat på bakstycket, nåla (sömnummer 6) och sy ihop sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

### Ärmsprund

**18** Klipp upp den nedre ärmkanten vid den markerade linjen UPPKLIPP och klipp in 0,5 cm snett vid änden enligt teckningen. Pressa in klippkanten smalt, vik in och sy fast.

**19** Vik ärmslån vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy spetsen till tvärlinjen enligt teckningen. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Jacka den förstärkta slåhälfften till det sist sydda stygnet (pil). Vänd slån. Träckla kanterna, pressa.

**20** Nåla (sömnummer 8) och sy fast den förstärkta slåhälfften rätat mot rätat vid fastsättningslinjen på ärmen. Jacka sömsmånerna på ärmen till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

**21** Pressa in sömsmånerna i slån. Vik in den oförstärkta slåhälfften och träckla fast den vid fastsättnings sömmen. Pressa.

Kantsticka slån smalt vid fastsättnings sömmen från ärmens rätsida, samtidigt sys den inre hälfften fast. Kantsticka vikkanten smalt till den markerade tvärlinjen.

**22** Träckla fast slåns spets på ärmen, sy fast den smalt och sy fast den vid tvärlinjen. Lägg **veckan** i den nedre ärmkanten i pilriktningen, träckla fast (22a).

## А

### Воротник-стойка

**11** На не дублированной прокладкой внутренней детали воротника заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания. Обе детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить.

**12** Внешнюю деталь воротника вметать в горловину (контрольная метка 5), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами, лицевая сторона к лицевой стороне. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Внутреннюю деталь воротника приметать над швом втачивания и настрочить в край.

## В

### Воротник со стойкой

**13** Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см. Открытые срезы сметать.

**14** На не дублированной прокладкой стойке воротника заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания. Эту деталь стойки наложить на деталь воротника, дублированную прокладкой, а дублированную прокладкой деталь стойки - на не дублированную прокладкой деталь воротника. Сметать и стачать срезы стойки (контрольная метка 4), прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Стойку воротника вывернуть. Края выметать, приутюжить. Стойку воротника втачать в горловину - см. пункт и рис. 12. На правом конце стойки воротника обметать горизонтальную петлю.

## Погоны

**15** Дублированные и не дублированные прокладкой детали погон сложить попарно лицевыми сторонами и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Погоны вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край. На каждом погоне обметать вертикальную петлю от метки. Погоны наложить на блузу-рубашку поверх плечевых швов и приметать открытые концы погон к срезам пройм (15а).

## Накладные карманы

**16** Обметать срезы карманов. Цельнокроеную обтачку верха каждого кармана заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА. Припуски по остальным срезам карманов заутюжить на изнаночную сторону. Карманы наложить на перед по линиям совмещения, приколоть и настрочить в край.

## АВ

### Подгибка низа

**17** Припуски на подгибку низа переда и спинки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край. Нижние края переда и спинки отстрочить в край.

## Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

## Планки рукавов

**18** На каждом рукаве сделать по разметке РАЗРЕЗ, при этом у конца разреза сделать косую надсечку длиной 0,5 см так, как показано на рисунке. Края разреза заутюжить на изнаночную сторону на небольшую ширину, подвернуть и настрочить.

**19** Каждую планку сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы у вершины до поперечной линии так, как показано на рисунке. На концах шва сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Дублированную прокладкой половинку планки надсечь к последнему стежку (стрелка). Планку вывернуть. Края выметать, приутюжить.

**20** Дублированную прокладкой половинку планки приколоть и притачать к рукаву по разметке (контрольная метка 8), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуск шва рукава надсечь к последнему стежку (стрелка).

**21** Припуски шва заутюжить на планку. Не дублированную прокладкой половинку планки подвернуть и приметать над швом притачивания. Приутюжить.

С лицевой стороны рукава отстрочить планку близко к шву притачивания,

dwarzsljijn vaststikken.  
De **plooien** bij de onderrand van de mouw in de richting van de pijl in-  
leggen, vastrijgen (22a).

**Mouwpatje** volgens de punt en tekening 15 naaien.  
**B:** knoopsgat vanaf het tekeningje in de lengte maken.

**23** Het uiteinde van het patje zigzaggen, inslaan en volgens het pa-  
troon aan de binnenkant op de mouw vastspelden. Patje smal en ge-  
kruist vaststikken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwna-  
den** stikken (naadcijfer 7). De naden samengenomen zigzaggen en  
naar één kant toe strijken.

**Manchetten**

**24** Het verstevigd deel van de manchet op de onderrand van de mouw  
vastspelden (naadcijfer 9). Stikken. De naad naar de manchet toe  
strijken. De andere lange rand omstrijken.

**25** Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De  
korte randen op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken  
schuin afknippen.

**26** Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de  
aanzetnaad vastrijgen. Strijken.  
Aan de goede kant van de mouw de manchet smal doorstikken, daar-  
bij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken.  
**B:** knoopsgat bij de voorste rand van de manchet maken.

**Mouwen inzetten**

**27** De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op el-  
kaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 3 punten letten:  
➡ De streepjes 10 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar  
liggen. De mouwnaden en zijnamen moeten op elkaar liggen. Het  
streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mou-  
wen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.  
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe  
strijken.

**A:** drukkers bij de biezen, de opstaande kraag, de manchetten en de  
mouwpatjes en mouwen inslaan.

**B:** KNOOPEN tegenover de knoopsgaten bij de onderslag aannaaien.

la linea orizzontale.  
**22** Imbastire sulla manica la punta della lista, cucirla a filo e sulla li-  
nea orizzontale.  
Montare la **piega** nella direzione della freccia sul bordo inferiore del-  
la manica ed imbastirla (22a).

Cucire la **linguetta** come spiegato al punto 15.  
**B:** eseguire l'occhiello per lungo partendo dal contrassegno.

**23** Rifinire l'estremità della linguetta, ripiegarla verso l'interno ed ap-  
puntarla dall'interno sulla manica come indicato. Cucire la linguetta  
a filo dei bordi e a X.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuci-  
ture** (NC 7). Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.

**Polsini**

**24** Appuntare la metà rinforzata del polsino sul bordo inferiore della  
manica (NC 9). Cucire. Stirare i margini verso il polsino. Stirare verso  
l'interno il margine all'altro bordo lungo.

**25** Piegare il polsino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno.  
Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli  
angoli.

**26** Imbastire verso l'interno il polsino lungo la linea di ripiegatura ed  
imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Stirare.  
Impunturare il polsino dal diritto a filo del bordo, cucendo così la me-  
tà interna sulla cucitura d'attaccatura.  
**B:** eseguire l'occhiello sul bordo davanti di ogni polsino.

**Inserire le maniche**

**27** Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi pas-  
saggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.  
➡ I trattini 10 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cu-  
citure delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino  
sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbasti-  
re le maniche dal lato delle maniche e cucirle.  
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

**A:** rivettare gli automatici sulla lista, sul colletto alla coreana, sui pol-  
sini, sulla linguetta delle maniche e sulle maniche.

**B:** attaccare i BOTTONI in corrispondenza degli occhielli.

**22** Hilvanar la punta del ribete en la manga, respuntar al ras y respuntar en la línea horizontal. Poner los **pliegues** del canto inferior de la manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes (22a).

Coser la **trabilla manga** como en el texto y dibujo 15.

**B:** Bordar el ojal a partir de la marca a lo largo.

**23** Sobre hilar el extremo de trabilla, remeter y prender como está marcado por dentro en la manga. Pespuntar la trabilla al ras y en cruz.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 7). Sobre hilar juntos los márgenes de costura y plancharlos a un lado.

#### Puños

**24** Prender la mitad del puño con entretela al canto inferior de la manga (número 9) y coser. Planchar los márgenes de costura en el puño. Planchar entornado el margen de costura del otro canto largo.

**25** Doblar el puño en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los lados estrechos. Recortar los márgenes de costura, en las esquinas cortar en sesgo.

**26** Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño en la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Planchar. Por el derecho de la manga respuntar todos los cantos de puño al ras, pilando la mitad interna en la costura de aplicación.

**B:** Bordar el ojal en el canto delantero de puño.

#### Montaje de las mangas

**27** Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 10 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

**A:** Aplicar los automátios en los ribetes, cuello de tira, puños, trilllas manga y mangas.

**B:** Coser los BOTONES de acuerdo a los ojales.

den vid tvär linjen.  
Lägg **veckan** i den nedre ärmkanten i pilriktningen, träckla fast (22a).

Sy **ärmslejfen** som vid text och teckning 15.

**B:** Sy i ett knapphål på längden från markeringen.

**23** Sicksacka slejfvänden, vik in och nåla fast den invändigt på ärmen enligt markering. Sy fast slejfen smalt och i kors.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 7). Sicksacka sömsmånerna ihop hållna och pressa dem mot en sida.

#### Manschetter

**24** Nåla fast manschetthälften med mellanlägg på ärmens nedre kant (sömnummer 9). Sy.

Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan.

**25** Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

**26** Träckla in manschetten vid vikningslinjen, träckla fast den vid fastsättningssömmen. Pressa.

Kantsticka alla manschettkanterna smalt från ärmens rätsida, samtidigt sys den inre hälften fast vid fastsättningssömmen.

**B:** Sy i ett knapphål i manschetternas främre kant.

#### Sy i ärmarna

**27** Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande tre punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➡ Tvärstrecken 10 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmen.

**A:** Slå i tryckknappar i slåarna, ståkragen, manschetterna och ärmslejfarna och ärmarna.

**B:** Sy fast KNAPPAR passande mot knapphålen.

Слицевой стороны рукава отстрочить планку близко к шву притачивания, прихватывая внутреннюю половинку планки. Сгиб планки отстрочить в край до поперечной линии.

**22** Вершину планки наложить на рукав, приметать, настрочить в край и по поперечной линии.  
У нижнего среза рукава заложить и заметать **складку** в направлении стрелки (22а).

**Паты рукавов** - см. пункт и рис. 15.

**В:** обметать вертикальную петлю от метки.

**23** Конец каждой паты обметать, подвернуть, наложить на рукав по разметке, приколоть и настрочить по периметру в край, а также крест-накрест.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

#### Манжеты

**24** Дублированную прокладкой половинку манжеты приколоть к нижнему срезу рукава (контрольная метка 9). Притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

**25** Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

**26** Внутреннюю половинку манжеты заметать на изнаночную сторону по линии сгиба, приметать над швом притачивания манжеты и приутюжить.

С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по контуру в край, настрачивая внутреннюю половинку манжеты над швом притачивания манжеты.

**В:** на манжете обметать петлю.

#### Втачать рукава

**27** Каждый рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:

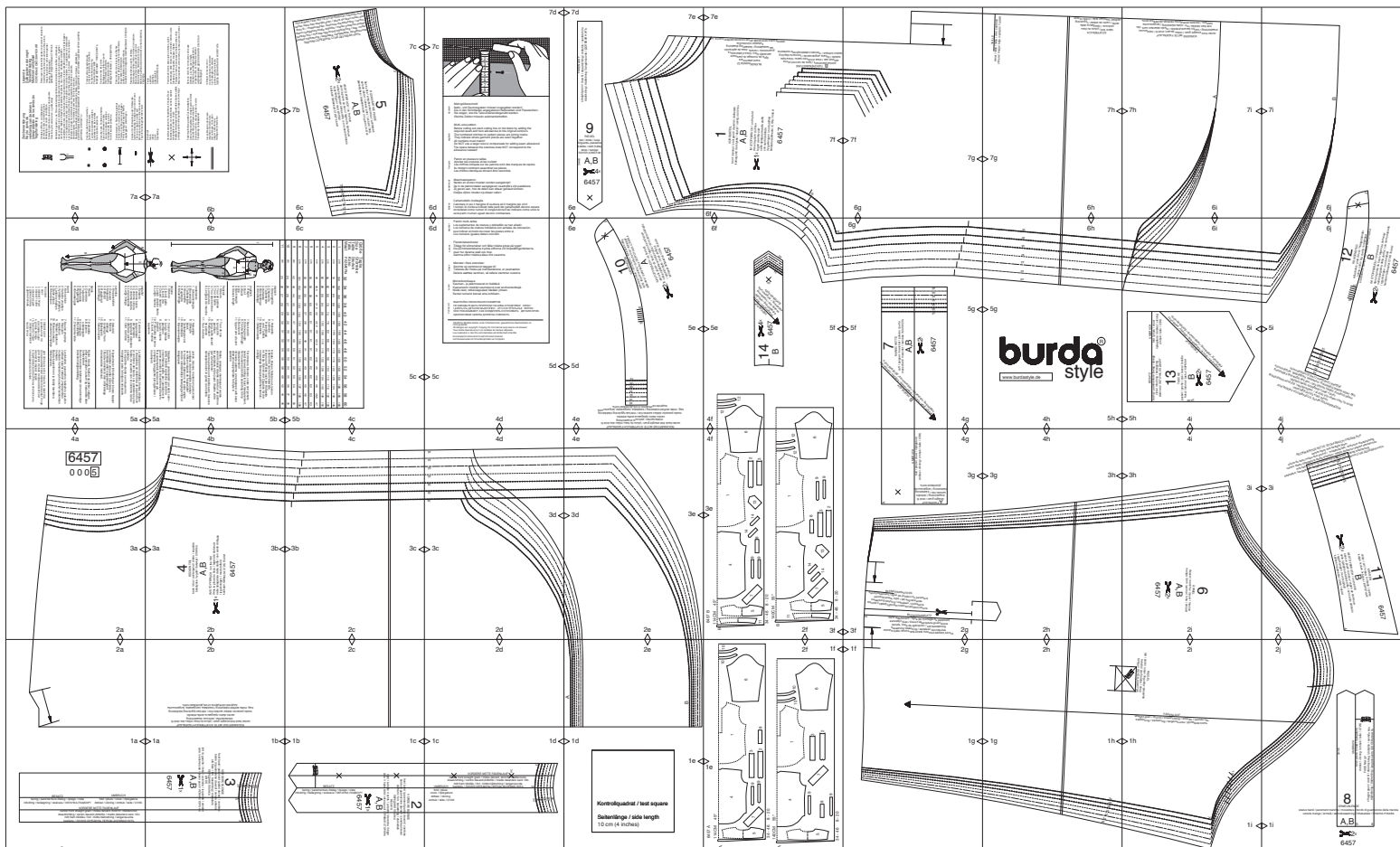
➡ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

**А:** кнопки пробить на планках переда, концах воротника-стойки, манжетах и патах.

**В:** ПУГОВИЦЫ пришить соответственно петлям.

# Modell 6457

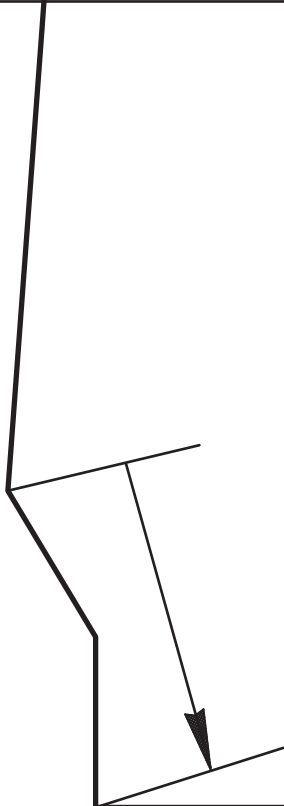


Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a



### BESATZ

facing / parementure /beleg / ripiego / vista  
infodring / belægning / sisävara / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ

### UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

### VORDERE MITTE FADENLAUF

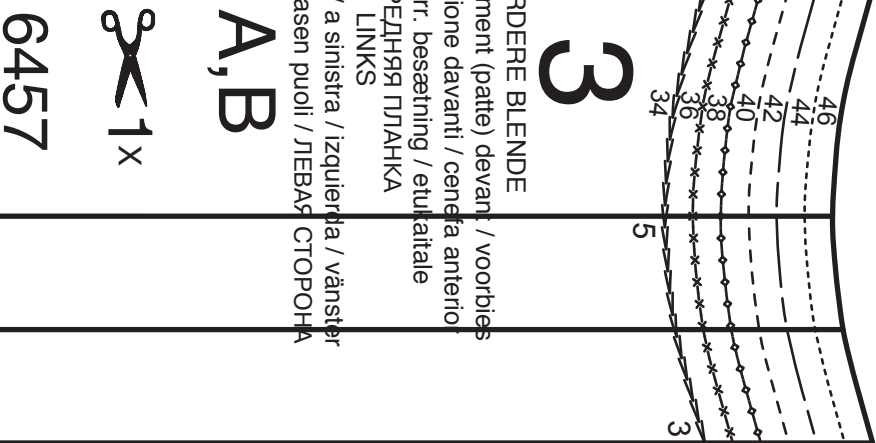
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,  
draadrichting / centro davanti,drittofilo / medio delantero sent. hilo  
mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta  
keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil  
middenachter, stofvouw draadrichting  
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo  
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning  
bag. midte stoffold trådretning / keskitalaka, kangastaitie, langansuunta  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ

1a

1b



2c

1b

1c

2

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies

bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior

slå fram / for. besætning / etukaitale

ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger

sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

A,B

✂ 1x

6457

BESATZ

facing / parementure /beleg / ripiego / vista

infodring / belægning / sisävara / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ



2d

1c

1d

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,  
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo

mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta

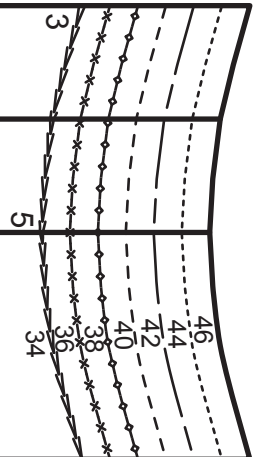
UMBRUCH keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

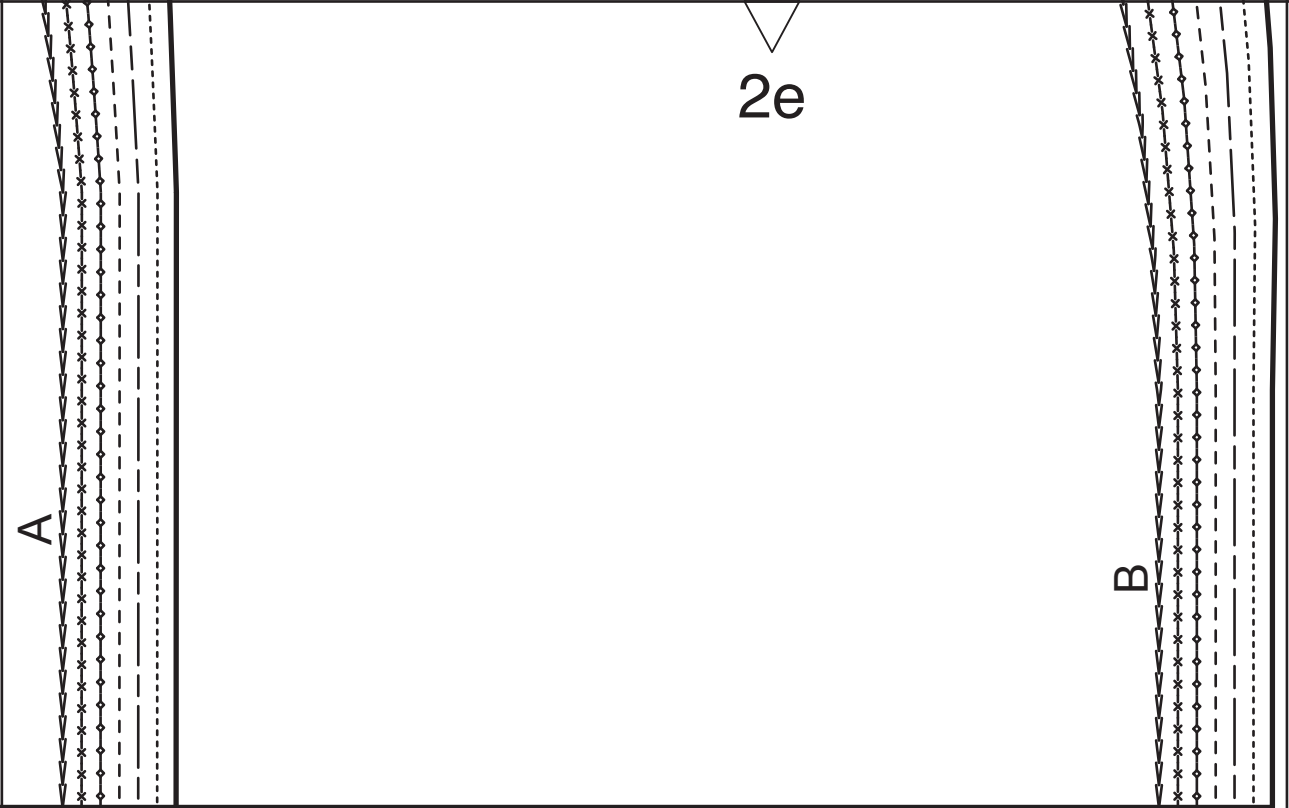
fold / pliure

vouw / ripiegatura

doblez / vikning

ombuk / taite / СГИБ





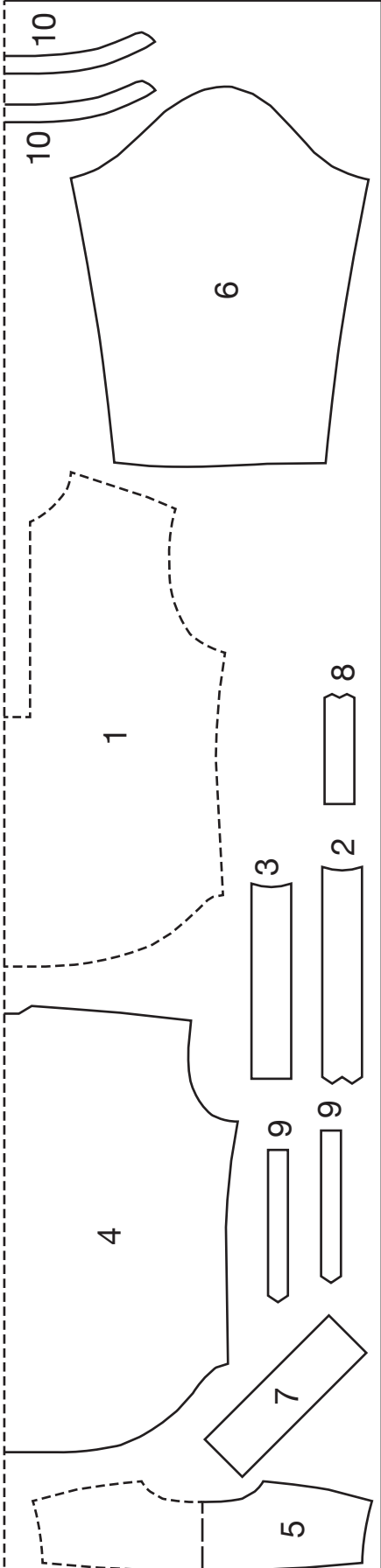
1e

Kontrollquadrat / test square  
Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

6457 A

114CM 45"

A

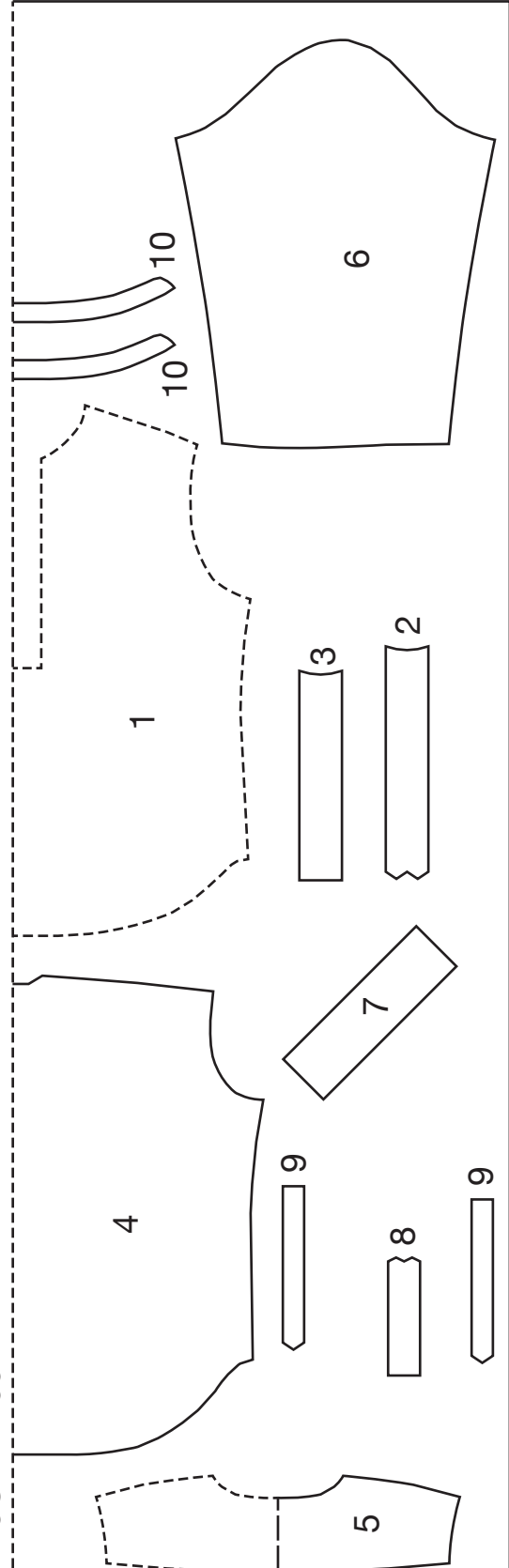


1e

34 - 46 8 - 20

140CM 55"

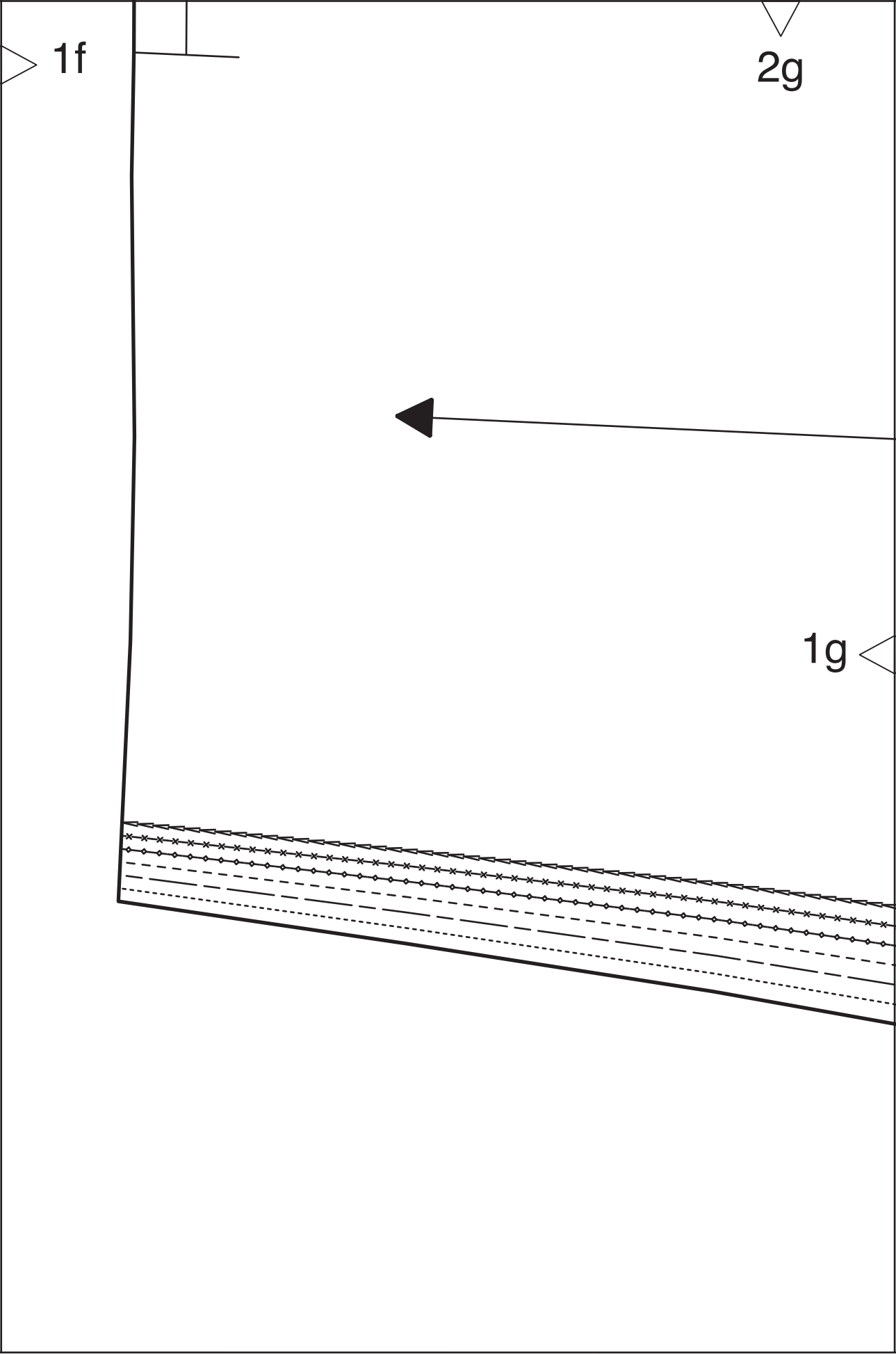
A



2f

1f

34 - 46 8 - 20



2h

1g

1h

34

36

38

40

42

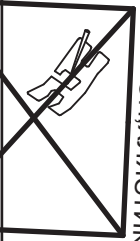
44

46

2i

RIEGEL

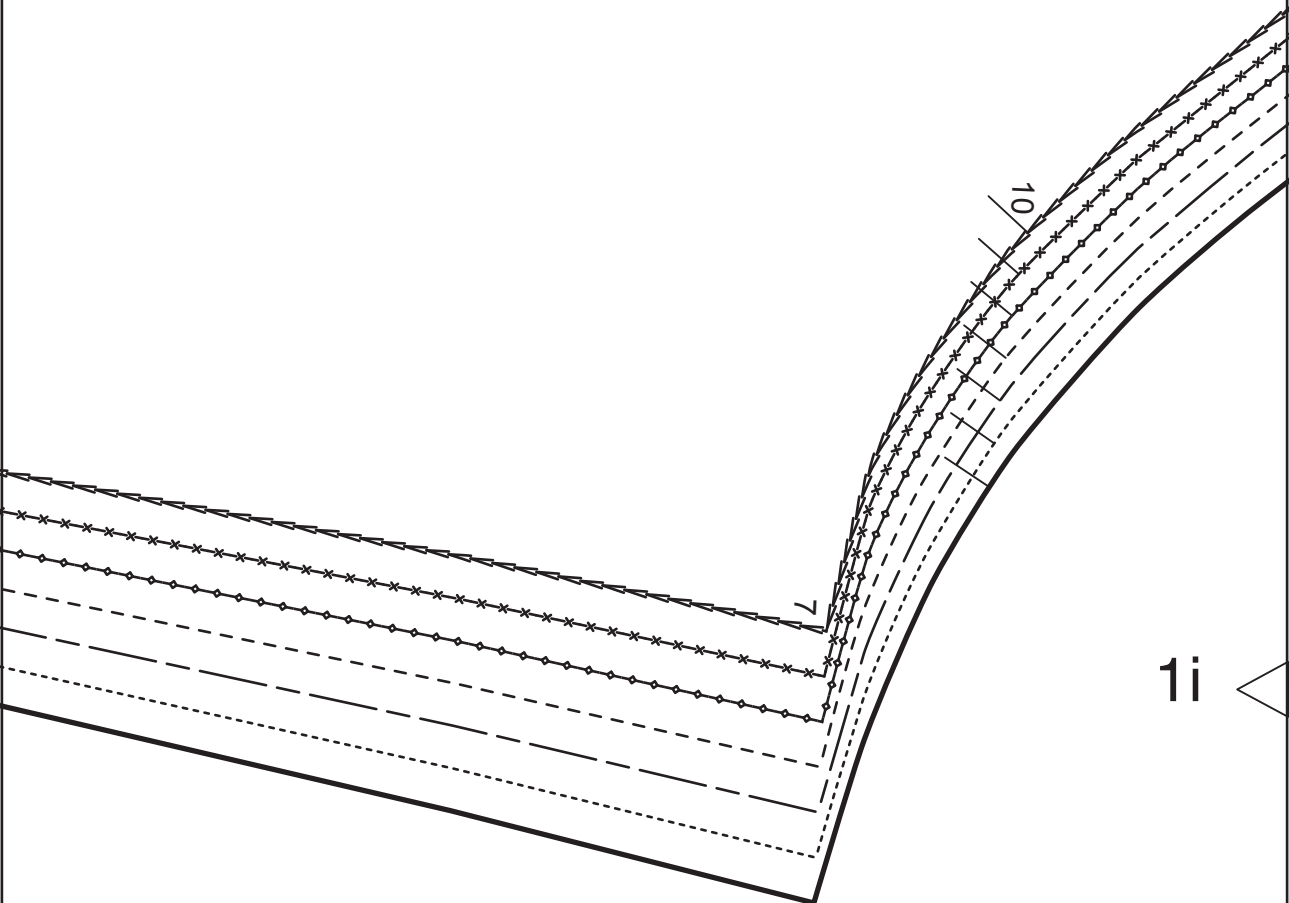
tab / bride / lusje / linguetta-passante  
trabilla / sleif (hålla) / strop  
lampol / ПОЛОН, ХЛЯСТИК



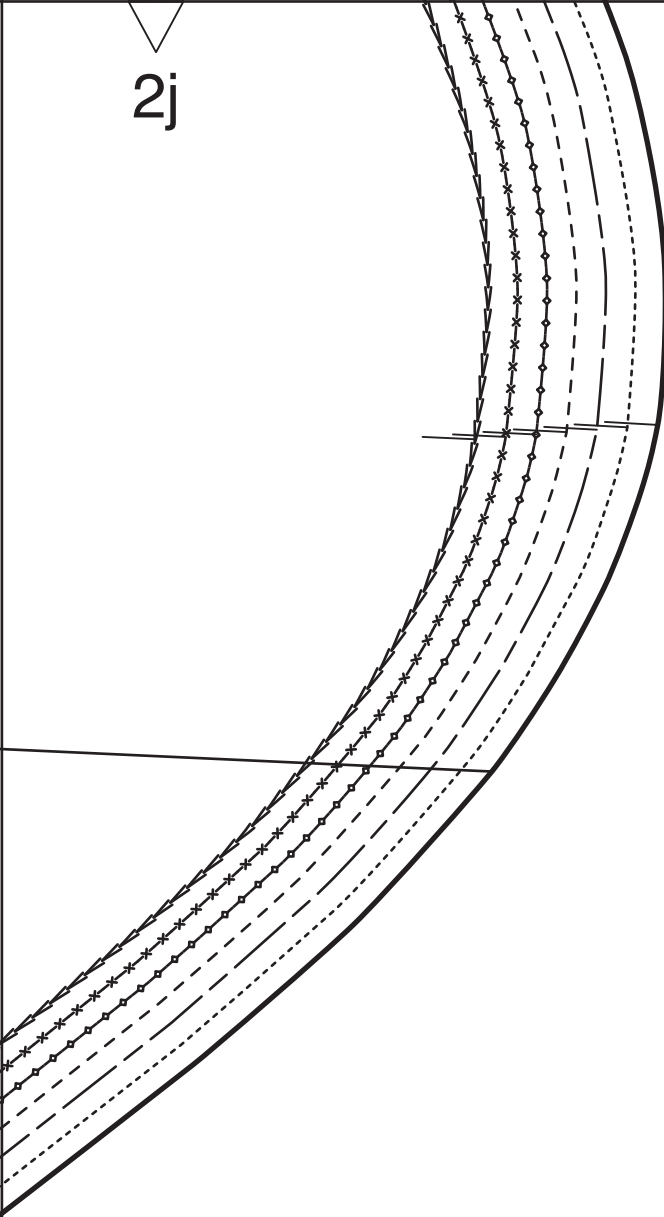
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1h



1i



2j

1i

34-46

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
 doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
 trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8

ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies / bordo di guarnizione della manica  
 cenefa manga / ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА

A,B

9.

8

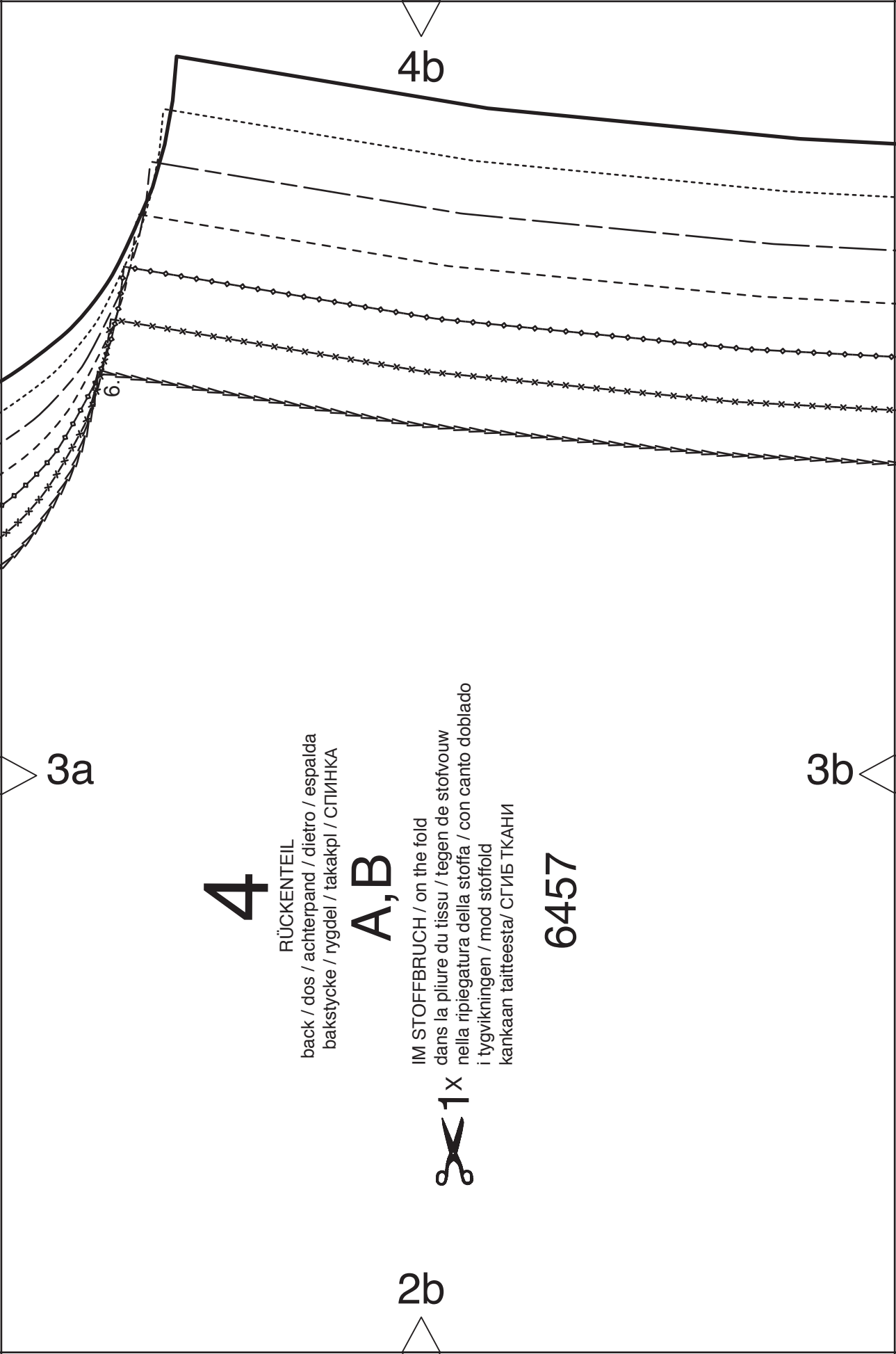


6457

6457

5





4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ



2b

4b

3a

3b

6.

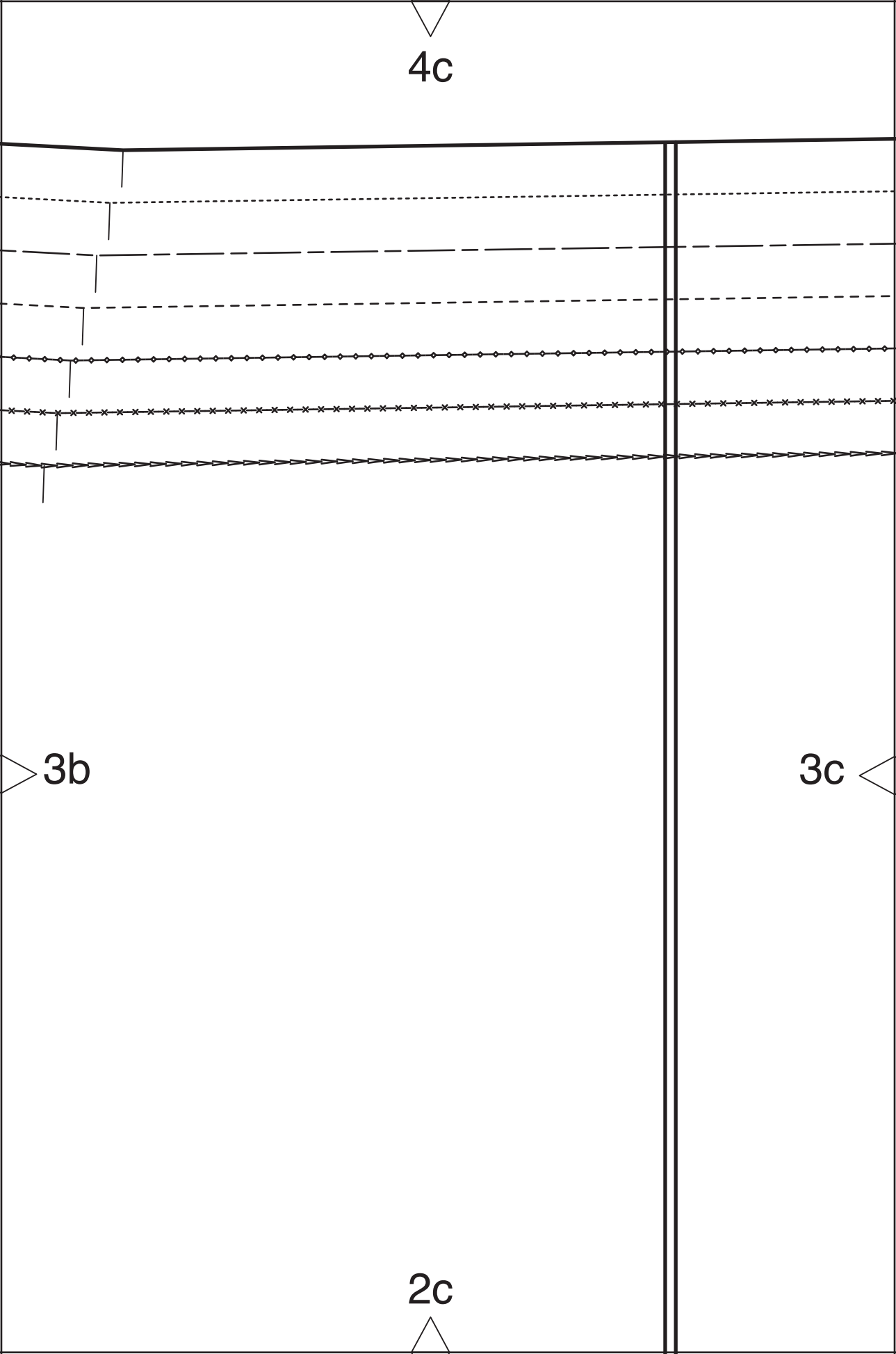
6457

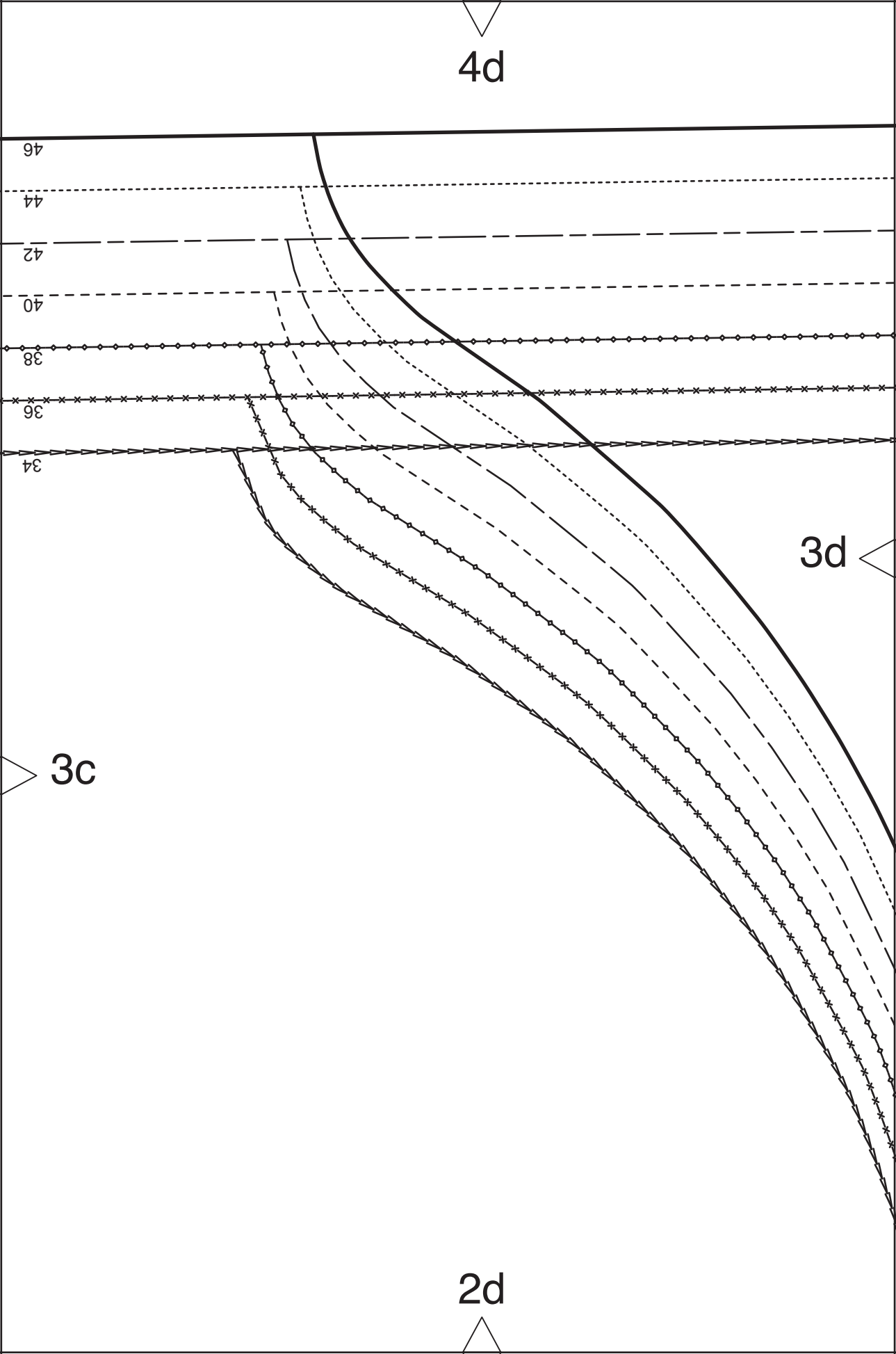
4c

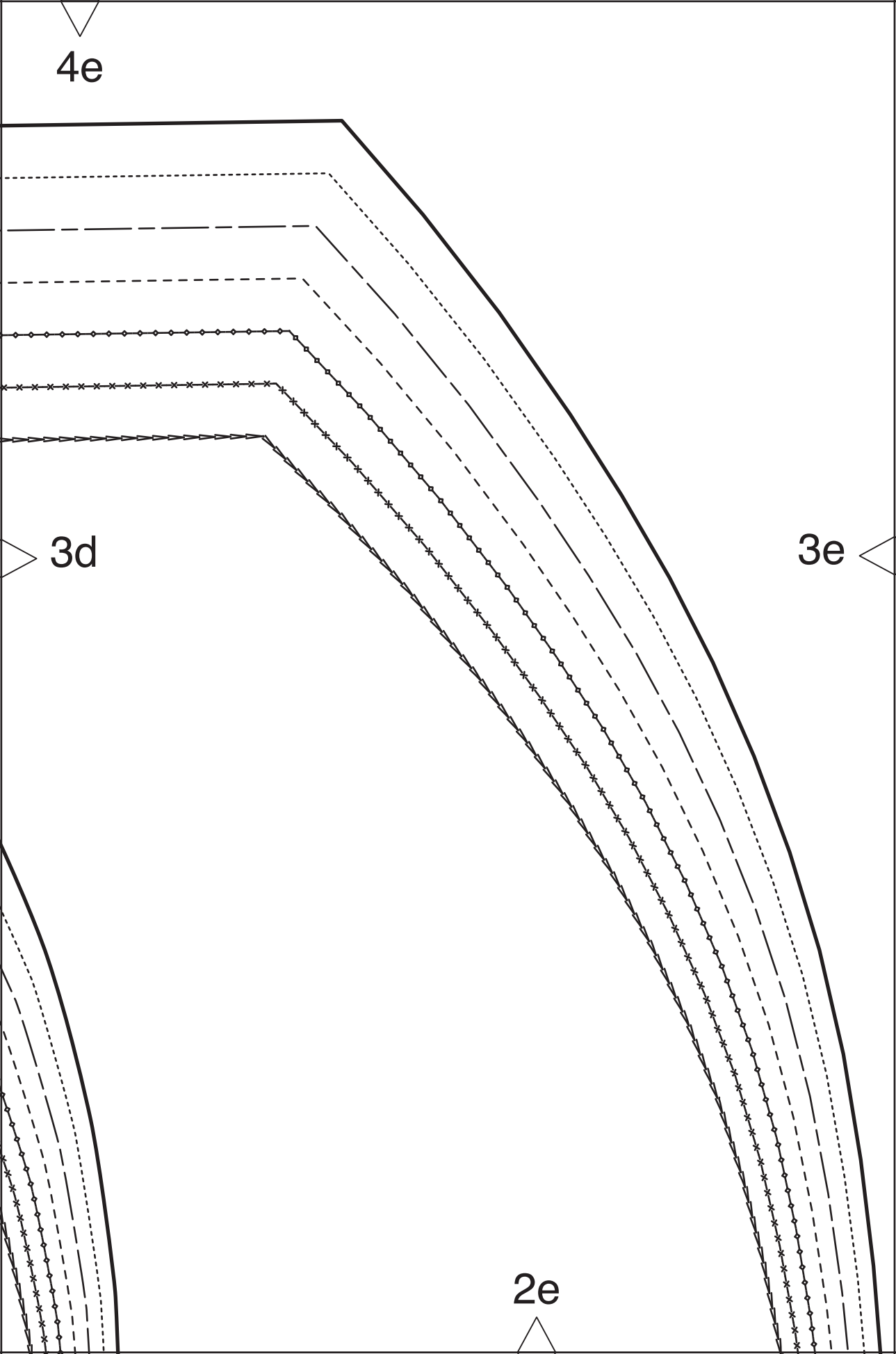
2c

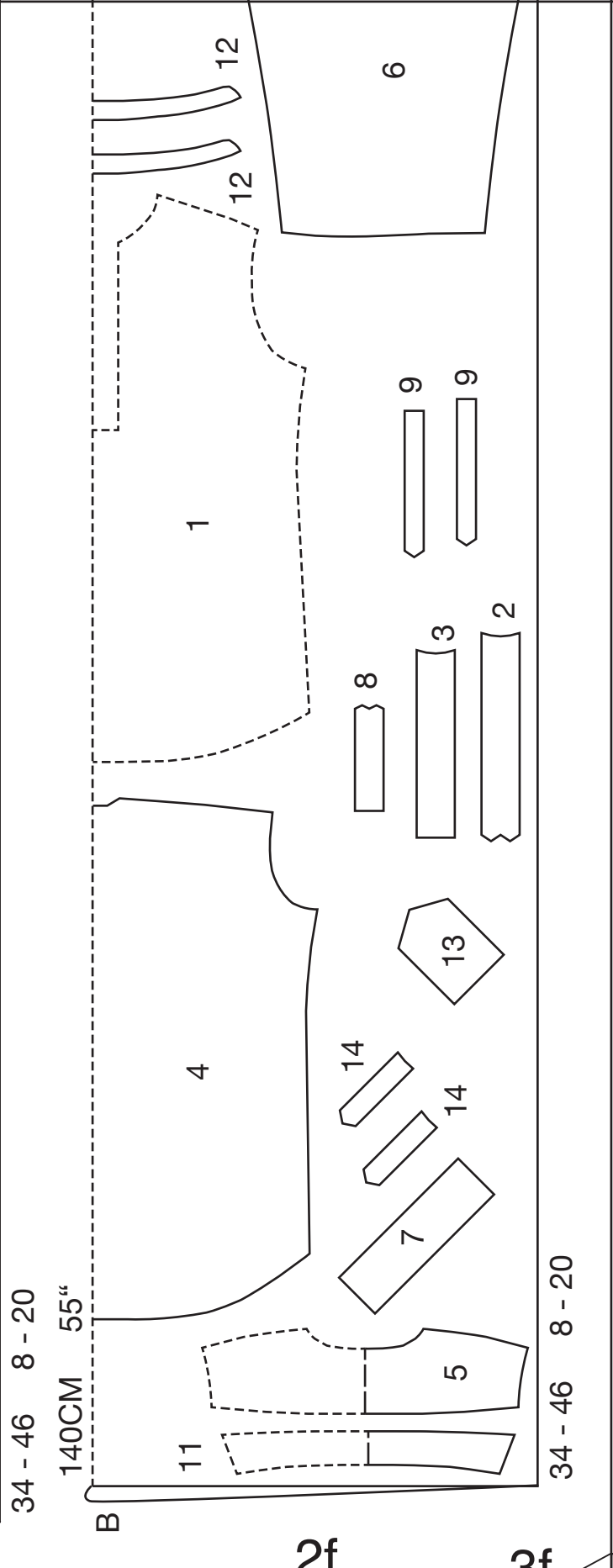
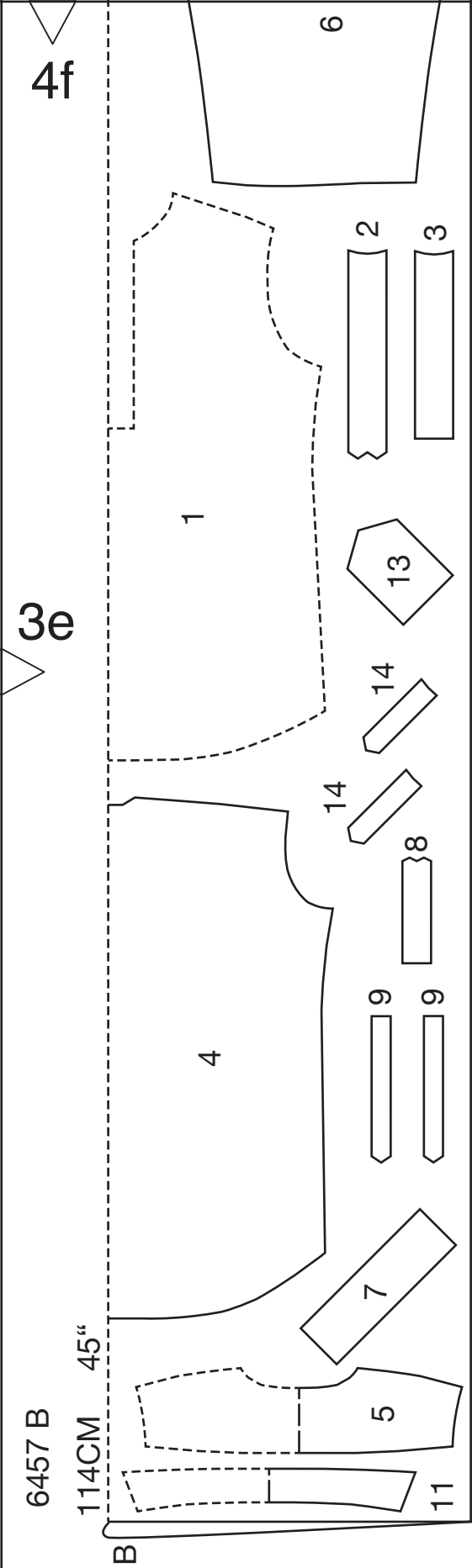
3b

3c









4g

3g

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

**A** FADENLAUF  
straight grain / droit fil  
draadrichting / driftofillo  
sentido hilo / trädriktning  
traddräining / langansuunta  
ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

१.

## BLENDENANSTOSS

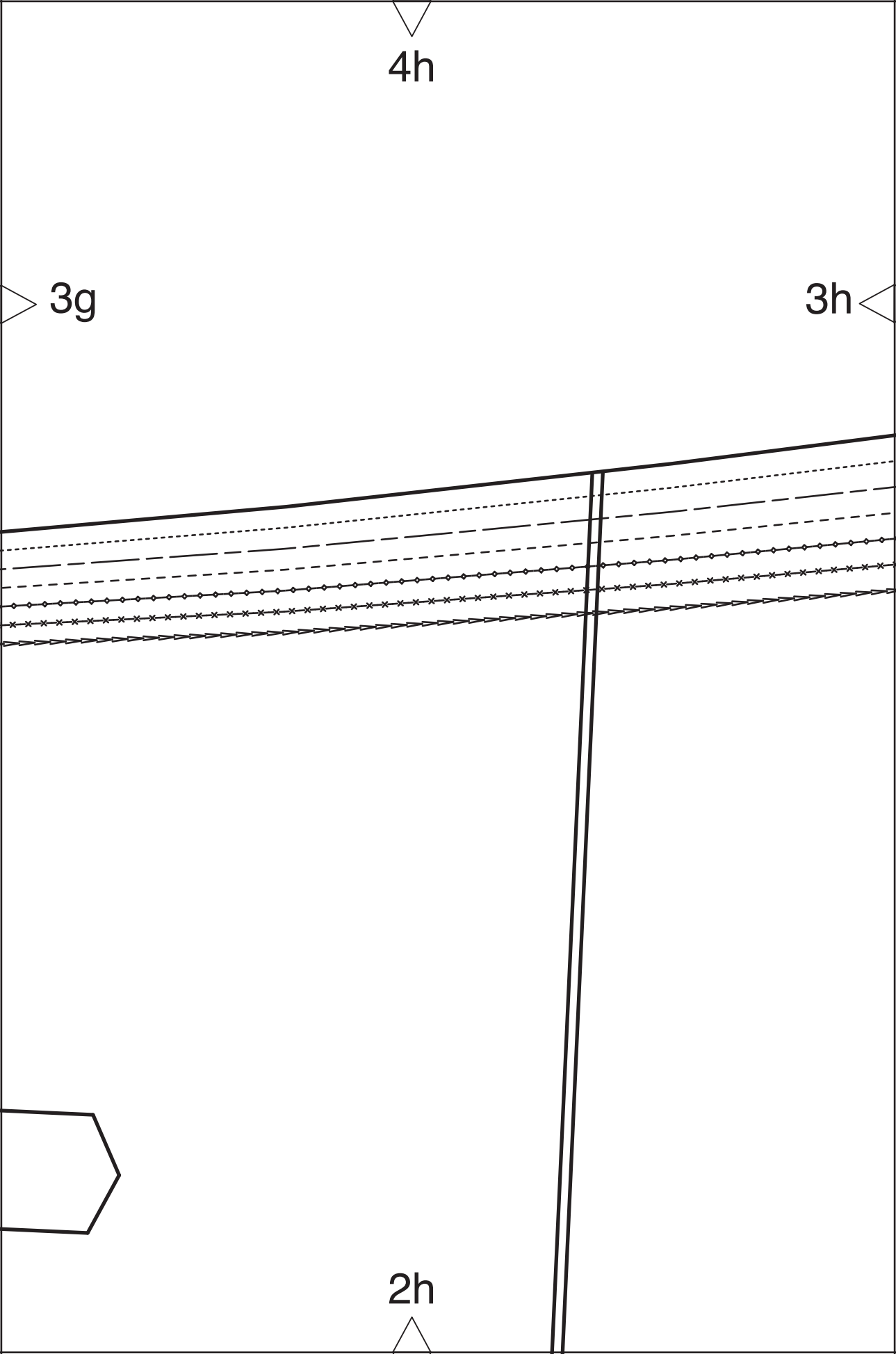
**BLENDENANSTOSS**  
band placement / ligne de position du parement  
aansluitcenefa, tope / slå angränsande  
besætning tilsyning / kaitaleen / kohtaamis  
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

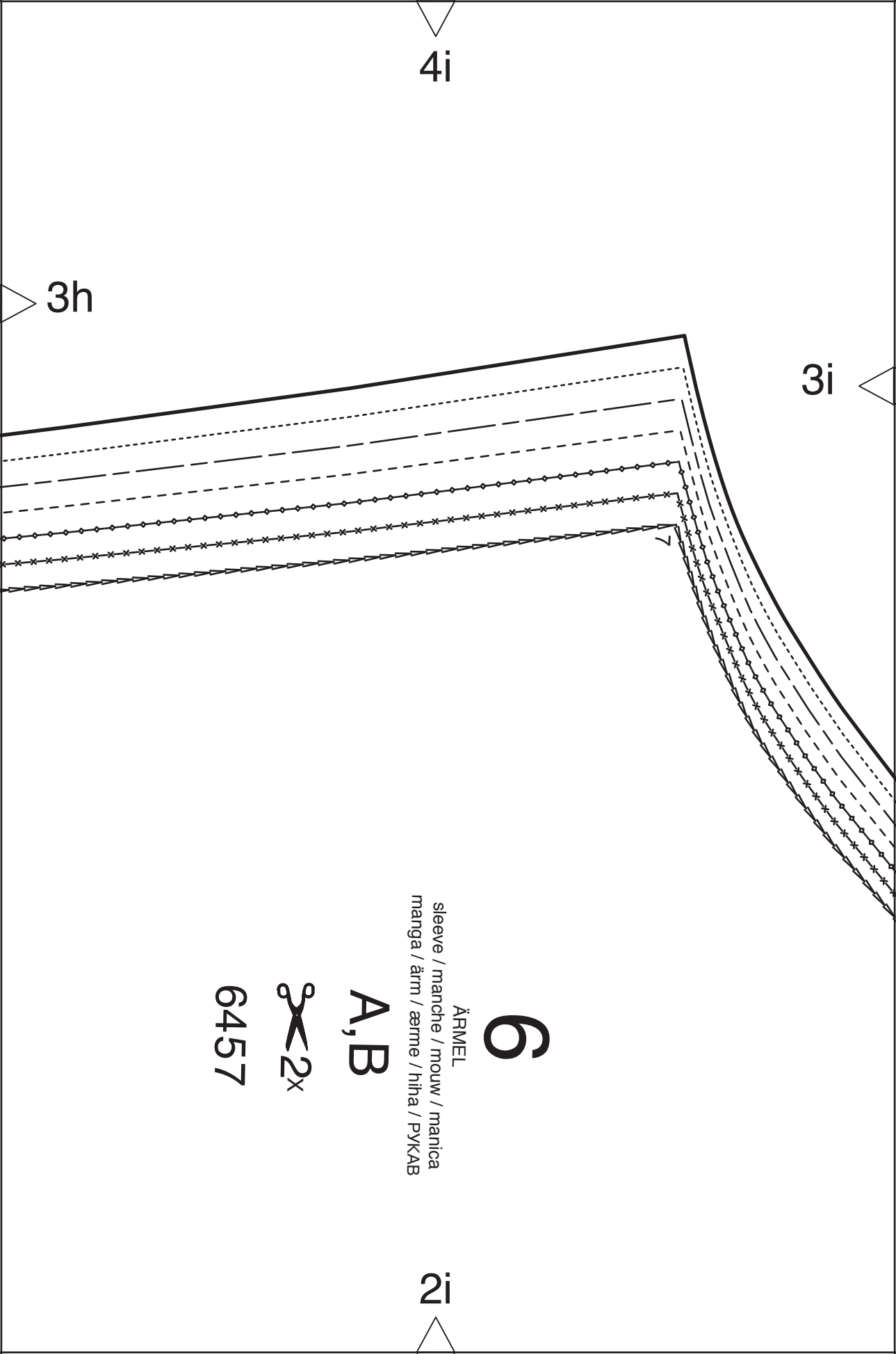
## BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement  
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura, guarnizione  
cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning  
besætning tilsætning / kaitaleen künnitsviiva  
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

# 3f

2g





4i

3h

3i

6

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

A,B



6457

2i

4j

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center back fold straight grain

pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting  
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior dobléz sentido hilo  
mitt bak tygvikning trådriktning båg / 3A11144  
keskitaka, kangastäite; langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3i



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stofold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

B

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello  
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

11

6457

2j

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.  
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- |                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| español             | 7. Contorno cuello            |
| 1. Estatura         | 8. Largo lateral del pantalón |
| 2. Contorno busto   | 9. Largo tallo delantero      |
| 3. Contorno cintura | 10. Altura de pecho           |
| 4. Contorno cadera  | 11. Cont. de brazo            |
| 5. Largo espalda    |                               |
| 6. Largo manga      |                               |

svenska

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| 1. Kroppsstorlek | 7. Halsvidd        |
| 2. Övervidd      | 8. Byxans sidlängd |
| 3. Midjevidd     | 9. Liveängd, fram  |
| 4. Höftvidd      | 10. Bröstspejs     |
| 5. Rygglängd     | 11. Överarmsvidd   |
| 6. Ärm längd     |                    |

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!  
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

- |                |                       |
|----------------|-----------------------|
| 1. Højde       | 7. Halsvidde          |
| 2. Overvidde   | 8. Buksens sidelængde |
| 3. Taljevidde  | 9. Forlængde          |
| 4. Høftvidde   | 10. Brystvidde        |
| 5. Ryglængde   | 11. Overarmsvidde     |
| 6. Ærme længde |                       |

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!  
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

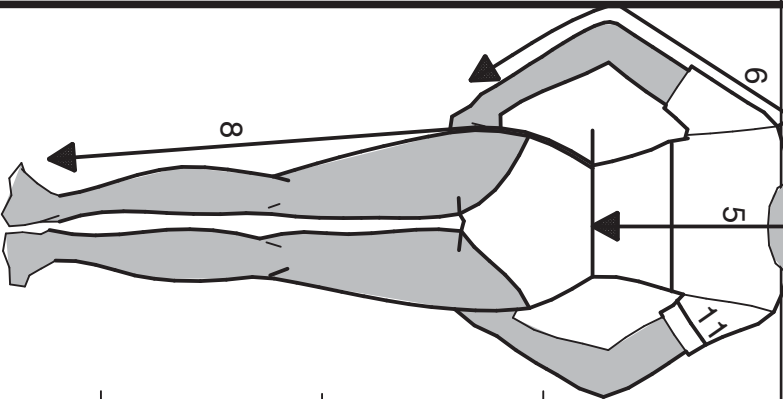
- |                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| 1. Koko pituus      | 7. Kaulan ympärys      |
| 2. Vartalon ympärys | 8. Housujen sivupituus |
| 3. Vyötärön ympärys | 9. Yläosan etupituus   |
| 4. Lantion ympärys  | 10. Rinnan korkeus     |
| 5. Selän pituus     | 11. olkavaren ympärys  |
| 6. Hihan pituus     |                        |

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan.  
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

русский

- |                 |                               |
|-----------------|-------------------------------|
| 1. РОСТ         | 7. ОБХВАТ ШЕИ                 |
| 2. ОБХВАТ ГРУДИ | 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ  |
| 3. ОБХВАТ ТАЛИИ | 9. ДЛИНА ПЕРЕДА               |
| 4. ОБХВАТ БЕДЕР | 10. ВЫСОТА ГРУДИ              |
| 5. ДЛИНА СПИНЫ  | 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ |
| 6. ДЛИНА РУКАВА |                               |

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.  
В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.





|                 |                  |                                                                                                                                                                                          |
|-----------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| deutsch         |                  |                                                                                                                                                                                          |
| 1. Körpergröße  | 7. Halsweite     | Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt. |
| 2. Oberweite    | 8. seitliche     |                                                                                                                                                                                          |
| 3. Taillenweite | Hosenträger      |                                                                                                                                                                                          |
| 4. Hüftweite    | 9. vord. Taill.  |                                                                                                                                                                                          |
| 5. Rückenlänge  | 10. Brusttiefe   |                                                                                                                                                                                          |
| 6. Ärmellänge   | 11. Oberarmweite |                                                                                                                                                                                          |

|                  |                        |                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| englisch         |                        |                                                                                                                                                                                                                          |
| 1. Height        | 7. Neck width          | For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!<br>All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in |
| 2. Bust          | 8. Side leg length     |                                                                                                                                                                                                                          |
| 3. Waist         | 9. Front waist length  |                                                                                                                                                                                                                          |
| 4. Hip           | 10. Bust point         |                                                                                                                                                                                                                          |
| 5. Back length   | 11. Upper arm circumf. |                                                                                                                                                                                                                          |
| 6. Sleeve length |                        |                                                                                                                                                                                                                          |

|                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| français              |                            |
| 1. Stature            | 7. Tour de cou             |
| 2. Tour de poitrine   | 8. Long. côté pantalon     |
| 3. Tour de taille     | 9. Long. taille devant     |
| 4. Tour des hanches   | 10. Profondeur de poitrine |
| 5. Long. du dos       | 11. Tour du bras           |
| 6. Longueur de manche |                            |

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

|                   |                       |                                                                                                            |
|-------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| nederlands        |                       |                                                                                                            |
| 1. Lichaamslengte | 7. Halswijdte         | Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! |
| 2. Bovenwijdte    | 8. Zijlengte broek    | In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.                |
| 3. Tailenwijdte   | 9. Tailienlengte voor |                                                                                                            |
| 4. Heupwijdte     | 10. Borstdiepte       |                                                                                                            |
| 5. Ruglengte      | 11. Bovenarmwijdte    |                                                                                                            |
| 6. Mouwlengte     |                       |                                                                                                            |

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| italiano                 |                               |
| 1. Statura               | 7. Circonf. collo             |
| 2. Circonf. petto        | 8. Lungh. laterale pantaloni  |
| 3. Circonf. vita         | 9. Lungh. corpiro davanti     |
| 4. Circonf. fianchi      | 10. Profondità del seno       |
| 5. Lungh. corpiro dietro | 11. Circonf. manica superiore |
| 6. Lungh. manica         |                               |

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

5c

4c

| Größe<br>Size<br>Taille<br>Talla<br>Maat | Taglia<br>Størrelse<br>Storlek<br>Koko<br>PA3MEPbl | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
|------------------------------------------|----------------------------------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|

|    |    |     |      |     |      |     |      |     |      |     |      |     |      |     |      |     |
|----|----|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|
| 1  | cm | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 |
| 2  | cm | 76  | 80   | 84  | 88   | 92  | 96   | 100 | 104  | 110 | 116  | 122 | 128  | 134 | 140  | 146 |
| 3  | cm | 58  | 62   | 66  | 70   | 74  | 78   | 82  | 86   | 92  | 98   | 104 | 110  | 116 | 122  | 128 |
| 4  | cm | 82  | 86   | 90  | 94   | 98  | 102  | 106 | 110  | 116 | 122  | 128 | 134  | 140 | 146  | 152 |
| 5  | cm | 40  | 40,5 | 41  | 41,5 | 42  | 42,5 | 43  | 43,5 | 44  | 44,5 | 45  | 45,5 | 46  | 46,5 | 47  |
| 6  | cm | 59  | 59   | 59  | 60   | 60  | 61   | 61  | 61   | 61  | 62   | 62  | 62   | 63  | 63   | 63  |
| 7  | cm | 33  | 34   | 35  | 36   | 37  | 38   | 39  | 40   | 41  | 42   | 43  | 44   | 45  | 46   | 47  |
| 8  | cm | 101 | 102  | 102 | 103  | 104 | 104  | 105 | 105  | 105 | 106  | 106 | 106  | 107 | 108  | 108 |
| 9  | cm | 42  | 43   | 44  | 45   | 46  | 47   | 48  | 49   | 50  | 51   | 52  | 53   | 54  | 55   | 56  |
| 10 | cm | 24  | 25   | 26  | 27   | 28  | 29   | 30  | 31   | 32  | 33   | 34  | 35   | 36  | 37   | 38  |

6c

5b

6d

español

Patrón multi-tallas  
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,  
que indican el modo de coser les piezas entre si.  
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava  
Sauman – ja pääärmevarat on lisättävä  
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet  
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.  
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.  
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.  
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4d

5c

5d

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil

middenachter, stofvouw draadrichting

middenachter, stofvouw draadrichting

centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo

medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning  
bag. midte stoffold trådretning / kėskitaka, kangastate, langansuunta

offold tradreining / keskitaka, kangastate, langansuunta  
3ADNJA CEREDINA CIGB DOLBEVA NITB

ЗАДНЯ СЕРЕДИНА СЛІВ ДОЛІВБАЯ НІТЬ

46

44

42

40

38

36

34

34

46

5e

5d

4e

6e

6457



と

7549  
kankein taliteesta/ CNIS TKAHIN  
! tygvikningen / mod stoffoid  
dans la pliere de della  
IM STOFF- /

I STOFFE  
della stoffa  
du te  
la piume  
riplegatura  
mod stoffold  
CT/M TKT  
tatteest/  
avknningen

IM STOFFE  
dans la plume du tra  
repliatura della st  
/ mod stoffold  
CTMB TKAHN

**A** Stakrave / pystykrave  
collo alla c  
stakrave / pystykrave  
on the fold  
canto doblado  
opdado



Stakrave / pylsy  
collo and

stakkrave / pylsyr

**STETHOKRAGEN**

STETSKRAGEN  
officiär /

0

5

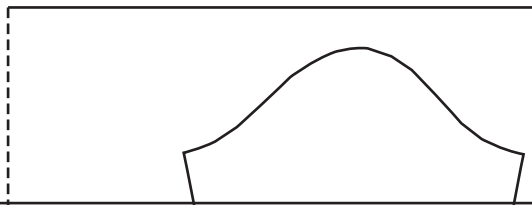
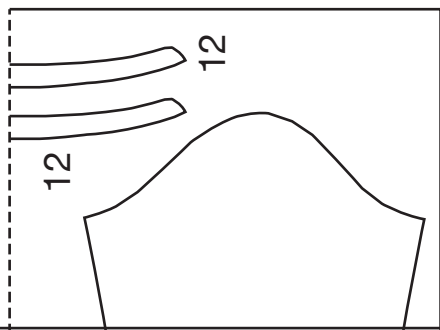
6f

6.

5e

5f

4f



6g

5f

5g

4g

7

MANSCHETTE

cuff / poignet / manchete / puño  
manschett / manchete / ranneke / MAHXETA

B FADENLAUF

straight grain / drottil / draadrichting / dritorio / sentido hilo  
trådkörning / trådrening / langansuunta / DORTERBAR HINTB

✂

2x

6457

34

36

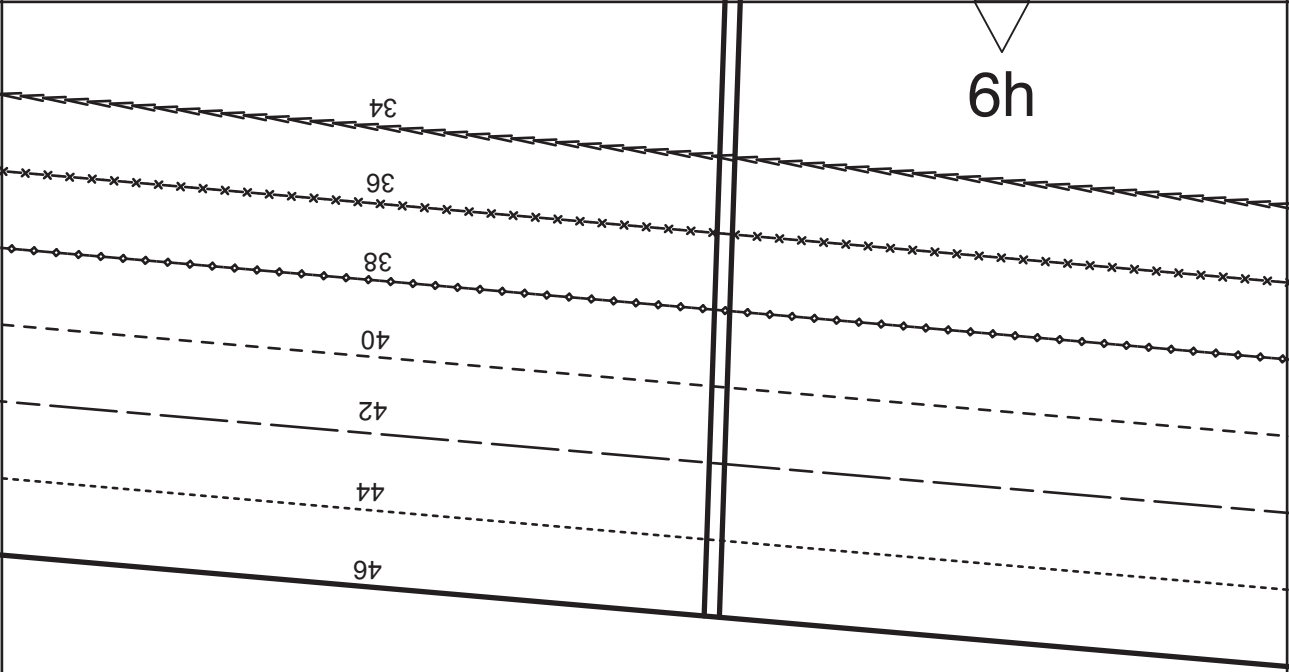
38

40

42

44

46



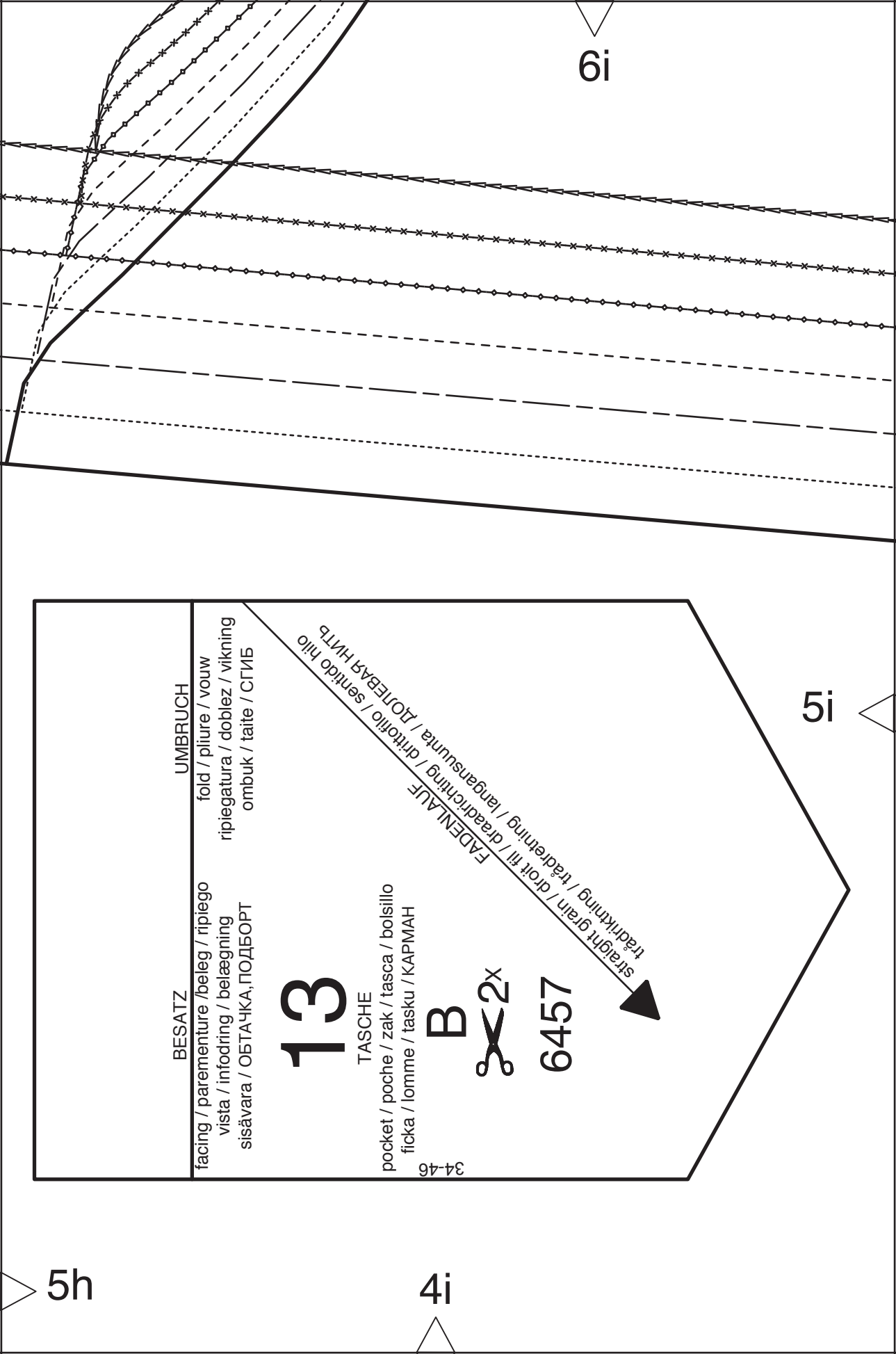
5g

**burda**<sup>®</sup>  
style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

4h

5h



6i

5i

UMBRUCH

fold / pliare / vouw  
ripiiegatura / doblez / vikning  
ombuk / taite / СГИБ

BESATZ

facing / parementure / beleg / ripiego  
vista / infodring / belægning  
sisåvara / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ

13

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo  
ficka / lomme / tasku / KAPMAH

34-46

B



6457

FADENLAUF

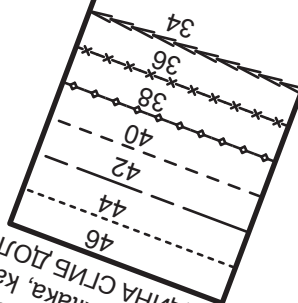
straight grain / drot til / draadrichting / langansuunta / дотлевая нить

5h

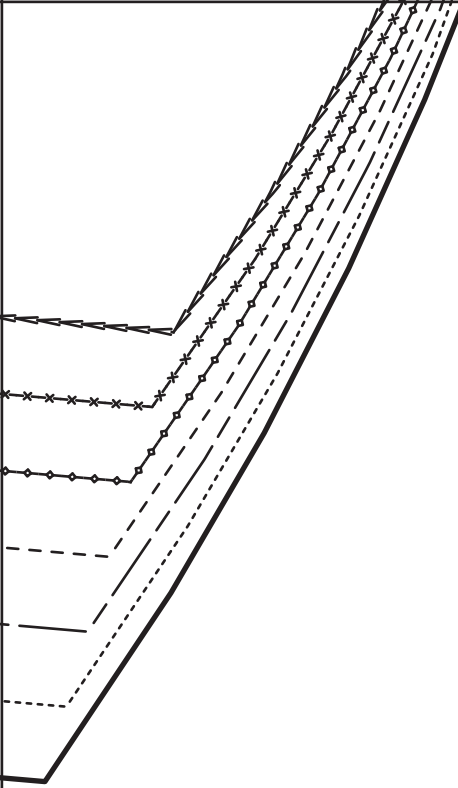
4i

4j

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center back fold straight grain  
plure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting  
medio posterior doblez sentido hilo / keskitala, kangastate, langansuunta  
bag. mitte stoffold trädrening / keskitala, kangastate, langansuunta



5i



6j

12

KRAGENSTEG  
collarband / pied de col / kraagstaander  
listino collo / tira cuello / kragstånd  
kravestånd / kauium / Стойка

B



IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6457

Zeichenerklärung  
Key to symbols  
verklaring van de tekens  
interpretación de los símbolos  
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien selitykset  
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Les chiffres identiques coïncident.  
steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
Los mismos números conciden.  
Sämat luvut tulevat päällekkäin.  
И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Ryink imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poinnuta tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

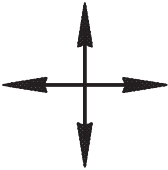
Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Häll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooten in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i piletriktningen.

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Teken voor begin en einde split.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>Einschnitt<br/>Slash<br/>Inknip<br/>Corte<br/>Opskæring</p>                                                                                                                                                                                                              | <p>Fente<br/>apertura<br/>Uppklipp<br/>Aukkomerkki<br/>ЛИНИЯ ПРОРЕЗА</p>                                                                                                                                                                                                                   |
|  | <p>Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen<br/>Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets<br/>knoopsgaten, knopen, oogje<br/>Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets<br/>Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe</p> | <p>Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes<br/>contrassegno della chiusura , per occhielli, bottoni, asole<br/>Stängning, för knapphål, knappar, öljetter<br/>Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós<br/>Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек</p> |
|  | <p>Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne<br/>See cutting diagrams for straight grain of fabric<br/>Draadrichting zie knipvoorbeelden<br/>Dirección del hilo, véanse planos de corte<br/>Trådretning se klippeplaner</p>                                                    | <p>Sens du droit-fil voir les plans de coupe<br/>Drittofillo, v. schemi per il taglio<br/>Trådriktning se tillklipningsplanerna<br/>Langansuunta, ks leikkusuunitemat<br/>НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН<br/>РАСКЛАДКИ.</p>                                                             |
|  | <p>hier verlängern oder kürzen<br/>lengthen or shorten here<br/>hier verlängern of inkorten<br/>alargar o acortar aquí<br/>förläng eller förkorta här</p>                                                                                                                   | <p>rallonger ou raccourcir ici<br/>da qui allungare o accorciare<br/>her forlænges eller afkortes<br/>pidennä tai lyhennä tästä<br/>ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ</p>                                                                                                                        |

7a

6b

7b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos  
 droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting / centro  
 dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez  
 sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag. mitte  
 stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta  
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c



IM STOFFBRUCH / on the fold  
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
 i tygvikningen / mod stoffold  
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6457

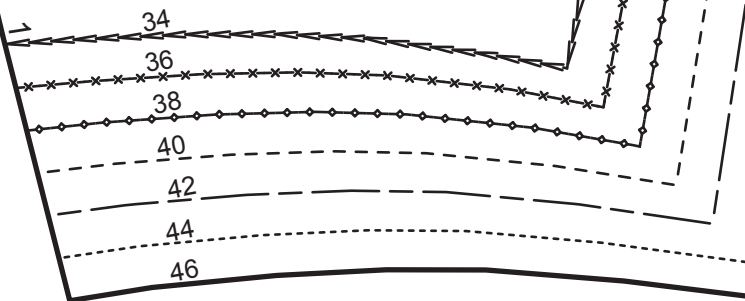
A,B

5

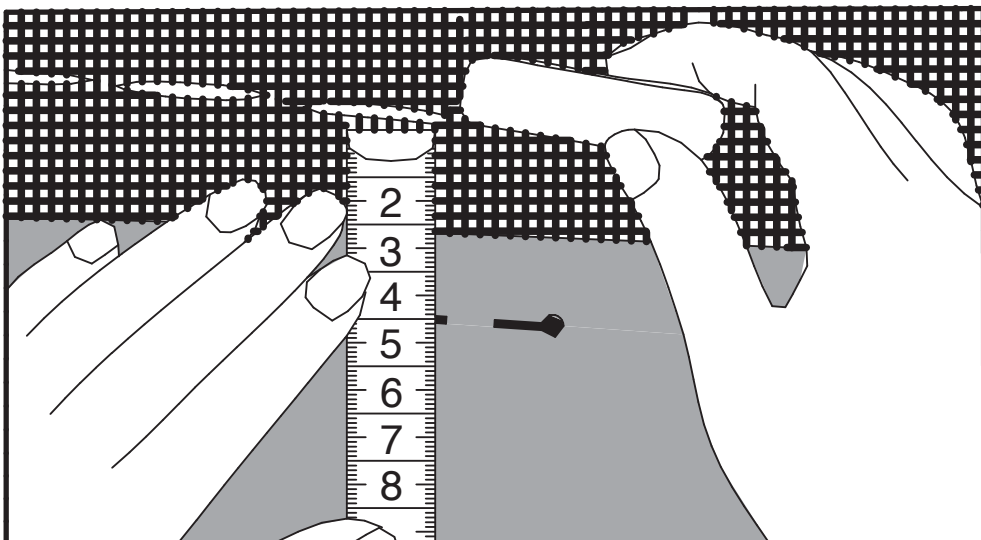
RÜCKWÄRTIGE PASSE  
 back yoke / empiècement dos / achterpas  
 sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.  
 bærestykke / takakaartoike / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

7b

6c



7c



#### Mehrgrößenschnitt

deutsch

Näht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

#### Multi-size pattern

englisch

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
They indicate where garment pieces are sewn together.  
All numbers must match!  
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

#### Patron en plusieurs tailles

français

Ajoutez les coutures et les ourlets!  
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
Ils montrent comment assembler les pièces.  
Les chiffres identiques doivent être raccordés

#### Meermatenpatron

nederlands

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

#### Cartamodello mutitaglia

italiano

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

6d

7d

7e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådrätning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9

RIEGEL

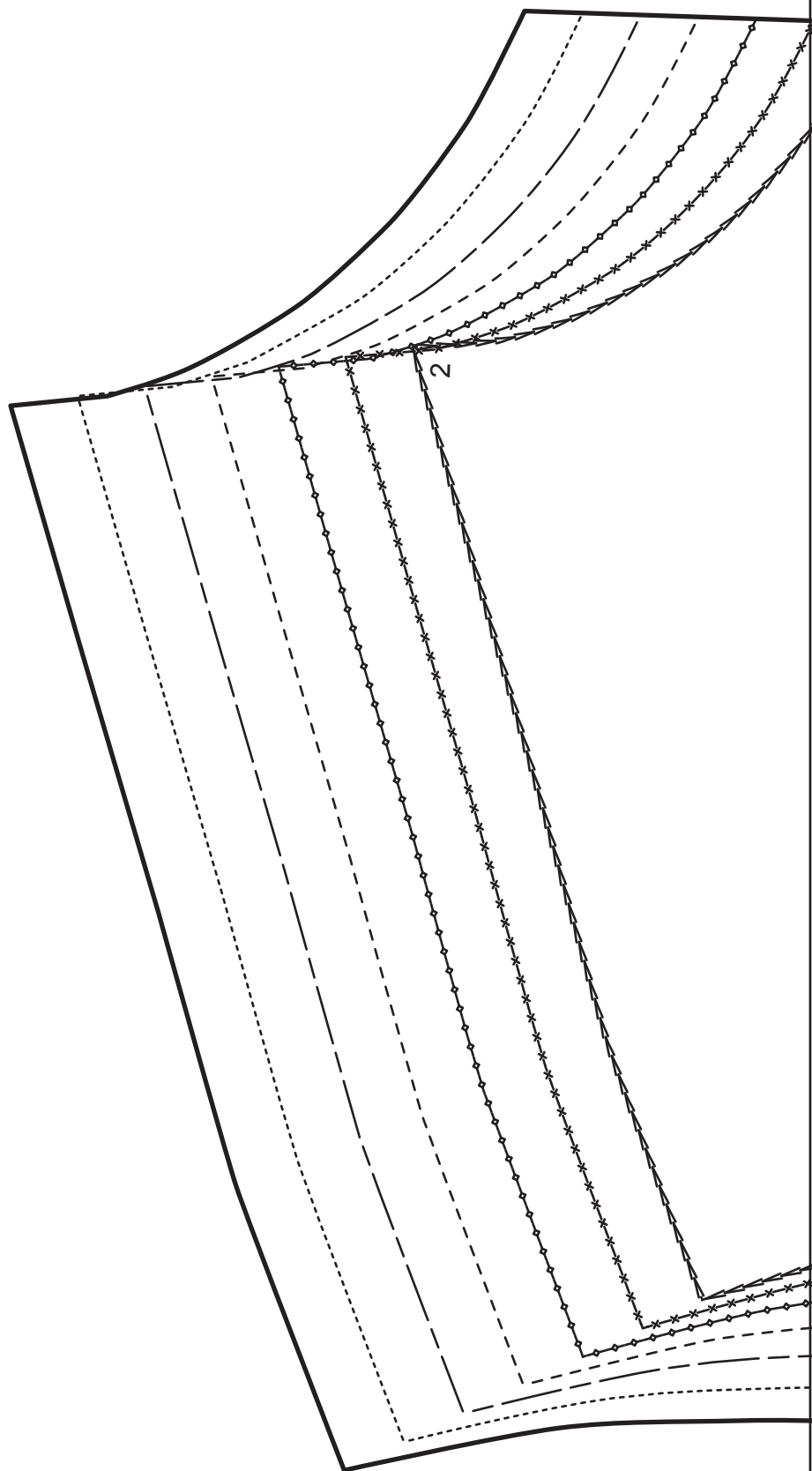
tab / bride / lusje  
linguetta-passante  
trabilla / sleif (hålla)  
strop / tamppi  
ПОГОН, ХЛЯСТИК

34-46

A,B

✂ 4x

6457



6e

6f

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstycke / forstykke / etukpl / перед, ПОЛОЧКА

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu  
tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa  
con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

6457

10

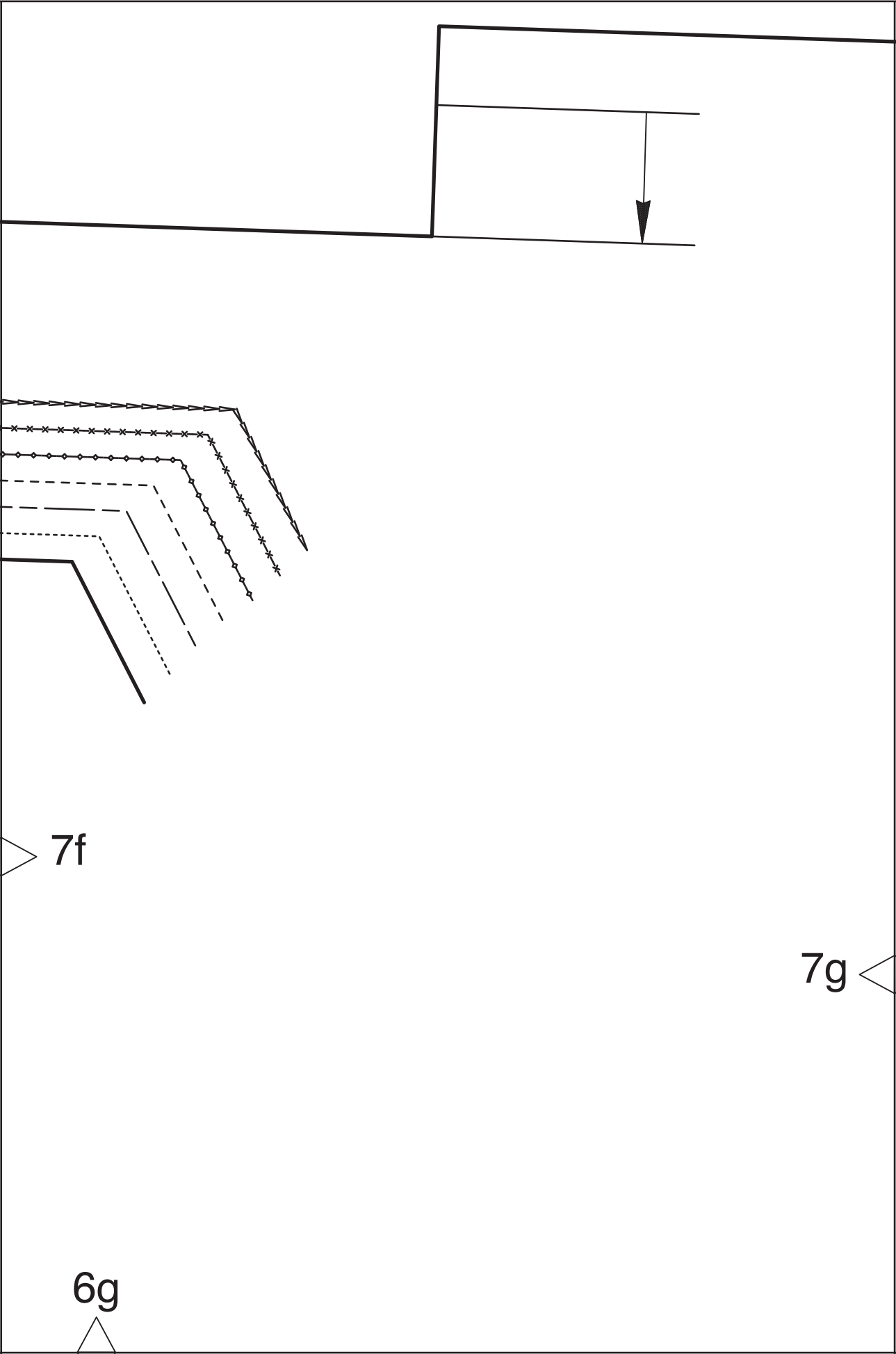
7f

ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

BLENDENANSATZ  
band attachment  
ligne de montage du parement  
aanzetlijn bias / linea d'attaccatura  
guarnizione / cenefa, linea de aplicaci3n  
slå fastsättning / besättning tilsettning  
kattaleen kunnittsiviiva

pocket placement / ligne de raccord poche  
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope  
bolisillo / ficksans angränsande / lommens tilsyning  
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

B TASCHENANSTOSS



TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

7g

6h

7h

STOFFBRUCH  
fabric fold / pliure du tissu  
stofvouw / ripiegatura della  
stoffa / canto de doblez / tygvikning  
stoffold / kankaan taite / СРИБ ТКАНИ

VORDERE MITTE FADENLAUF  
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,  
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo  
mit fram bläck / for. midte trådetning / langansunta  
keskietu / ЛИНΙΑ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДООЛБВАЯ НИТЬ

6i

7i

